

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# L 300

Leidimas  
lietuvių kalba

Teisės aktai

49 tomas  
2006 m. spalio 31 d.

Turinys	I	<i>Aktai, kuriuos skelbti privaloma</i>	
	★	2006 m. spalio 23 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1616/2006 dėl tam tikros tvarkos taikant Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Albanijos Respublikos stabilizacijos ir asociacijos susitarimą ir taikant Europos bendrijos ir Albanijos Respublikos laikinąjį susitarimą .....	1
	★	2006 m. spalio 24 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1617/2006, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1207/2001 dėl pasekmių įvedus visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių kilmės kumuliacijos sistemą .....	5
		2006 m. spalio 30 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1618/2006, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą .....	9
	★	2006 m. spalio 30 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1619/2006, iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1555/96 dėl intervencinių lygių papildomiems agurkų, artišokų, klementinų, mandarinų ir apelsinų muitams .....	11
	★	2006 m. spalio 30 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1620/2006, nustatantis laikinąjį antidempingo muitą Kinijos Liaudies Respublikos ir Ukrainos kilmės lyginimo lentų importui .....	13
	★	2006 m. spalio 30 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1621/2006, draudžiantis su Švedijos vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti ledjūrio menkes TJTT II a (EB vandenys), III a, III b, c, d (EB vandenys), IV zonose .....	43

Taryba

2006/734/EB:

- ★ 2005 m. birželio 27 d. Tarybos sprendimas dėl Europos bendrijos ir Čilės Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pasirašymo ir laikino taikymo ..... 45

Europos bendrijos ir Čilės Respublikos susitarimas dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų ..... 46

2006/735/EB:

- ★ 2005 m. birželio 27 d. Tarybos sprendimas dėl Europos bendrijos ir Čilės Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų sudarymo ..... 53

---

Klaidų ištaisymas

- ★ 2006 m. gegužės 17 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 742/2006, pakeičiančio tam tikras žuvų kvotas 2006 m. pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 847/96, nustatantį bendrų leistinių sugavimų ir kvotų kasmetinio valdymo papildomas sąlygas, klaidų ištaisymas (OL L 130, 2006 5 18) ..... 54

## I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

## TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1616/2006

2006 m. spalio 23 d.

**dėl tam tikros tvarkos taikant Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Albanijos Respublikos stabilizacijos ir asociacijos susitarimą ir taikant Europos bendrijos ir Albanijos Respublikos laikinąjį susitarimą**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

dalimi yra vienodos, įsigaliojus SAS, šis reglamentas turės būti taikomas ir jam.

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 straipsnį,

- (4) SAS ir Laikinajame susitarime nustatyta, kad žuvininkystės produktus, kurių kilmės šalis yra Albanija, galima importuoti į Bendriją pagal nustatytas tarifines kvotas sumažintu maitu. Todėl būtina nustatyti šių tarifinių kvotų administravimą reglamentuojančias nuostatas.

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

- (5) Jei būtinos prekybos apsaugos priemonės, jos turėtų būti priimanamos pagal 1994 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 3285/94 dėl bendrų importo taisyklių<sup>(2)</sup>, 1969 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2603/69, nustatančiame bendrąsias eksporto taisykles<sup>(3)</sup>, 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių<sup>(4)</sup> arba, atskirais atvejais, 1997 m. spalio 6 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 2026/97 dėl apsaugos nuo subsidijuoto importo iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių<sup>(5)</sup> nustatytas bendrąsias nuostatas.

kadangi:

- (1) 2006 m. birželio 12 d. Liuksemburge buvo pasirašytas Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Albanijos Respublikos stabilizacijos ir asociacijos susitarimas (toliau – SAS). Vyksta SAS ratifikavimo procesas.
- (2) 2006 m. birželio 12 d. Taryba sudarė Europos bendrijos ir Albanijos Respublikos laikinąjį susitarimą dėl prekybos ir su prekyba susijusių klausimų<sup>(1)</sup> (toliau – Laikinasis susitarimas), kuriuo numatytas SAS prekybos ir su prekyba susijusių nuostatų išankstinis įsigaliojimas. Laikinasis susitarimas įsigalios pirmąją antrojo mėnesio dieną po paskutinio ratifikavimo arba patvirtinimo dokumentų deponavimo datos.
- (3) Būtina nustatyti tam tikrų SAS ir Laikinojo susitarimo nuostatų taikymo tvarką. Kadangi šių dokumentų prekybos ir su prekyba susijusios nuostatos didžiąją

- (6) Tai atvejais, kai valstybė narė suteikia Komisijai informaciją apie galimą sukčiavimo atvejį arba administracinių institucijų nebendradarbiavimą, taikomi atitinkami Bendrijos teisės aktai, visų pirma 1997 m. kovo 13 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 515/97<sup>(6)</sup> dėl valstybių narių administracinių institucijų tarpusavio pagalbos ir dėl pastarųjų bei Komisijos bendradarbiavimo, siekiant užtikrinti teisingą muitinės ir žemės ūkio teisės aktų taikymą.

<sup>(2)</sup> OL L 349, 1994 12 31, p. 53. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2200/2004 (OL L 374, 2004 12 22, p. 1).

<sup>(3)</sup> OL L 324, 1969 12 27, p. 25. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 3918/91 (OL L 372, 1991 12 31, p. 31).

<sup>(4)</sup> OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2117/2005 (OL L 340, 2005 12 23, p. 17).

<sup>(5)</sup> OL L 288, 1997 10 21, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 461/2004 (OL L 77, 2004 3 13, p. 12).

<sup>(6)</sup> OL L 82, 1997 3 22, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 807/2003 (OL L 122, 2003 5 16, p. 36).

<sup>(1)</sup> OL L 239, 2006 9 1, p. 2.

- (7) Siekiant įgyvendinti atitinkamas šio reglamento nuostatas, Komisijai turėtų padėti 1992 m. spalio 12 d. Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2913/92, nustatančiu Bendrijos muitinės kodeksą <sup>(1)</sup>, įsteigtas Bendrijos muitinės komitetas.
- (8) Šiam reglamentui įgyvendinti reikalingos priemonės turėtų būti patvirtintos pagal 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimą 1999/468/EB, nustatantį Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką <sup>(2)</sup>,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

#### 1 straipsnis

##### Dalykas

Šiuo reglamentu nustatoma tam tikra tvarka priimant Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Albanijos Respublikos stabilizacijos ir asociacijos susitarimo (toliau – SAS) ir Europos bendrijos ir Albanijos Respublikos laikinojo susitarimo dėl prekybos ir su prekyba susijusių klausimų (toliau – Laikinis susitarimas) tam tikrų nuostatų išsamias įgyvendinimo taisykles.

#### 2 straipsnis

##### Koncesijos žuvų ir žuvininkystės produktams

Laikinojo susitarimo 15 straipsnio 1 dalies ir vėliau SAS 28 straipsnio 1 dalies nuostatų dėl žuvų ir žuvininkystės produktų tarifinių kvotų išsamias įgyvendinimo taisykles Komisija priima šio reglamento 12 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.

#### 3 straipsnis

##### Muitų tarifų sumažinimas

1. Taikant 2 dalį, lengvatinio maito normos suapvalinamos iki vieno skaitmens po kablelio.

2. Taikoma lengvatinio maito norma yra visiškai atleidimas nuo maitų, jei taikant 1 dalies nuostatas apskaičiuota lengvatinio maito norma yra viena iš toliau nurodytų:

- a) 1 % ar mažiau *ad valorem* maitų atveju, arba
- b) 1 EUR ar mažiau nuo kiekvienos sumos specifinių maitų atveju.

<sup>(1)</sup> OL L 302, 1992 10 19, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 648/2005 (OL L 117, 2005 5 4, p. 13).

<sup>(2)</sup> OL L 184, 1999 7 17, p. 23. Sprendimas su pakeitimais, padarytais Sprendimu 2006/512/EB (OL L 200, 2006 7 22, p. 11).

#### 4 straipsnis

##### Techninės adaptacijos

Pagal šį reglamentą priimtų nuostatų pakeitimai ir techninės adaptacijos, būtini pasikeitus kombinuotosios nomenklatūros kodams ir TARIC subpozicijoms arba atsirandantys Bendrijai ir Albanijos Respublikai sudarius naujus arba iš dalies pakeistus susitarimus, protokolus, pasikeitus raštais ar kitais aktais, priimami šio reglamento 12 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.

#### 5 straipsnis

##### Bendroji apsaugos sąlyga

Nepažeidžiant šio reglamento 7 straipsnio, jei Bendrijai reikia imtis priemonės pagal Laikinojo susitarimo 25 straipsnį ir vėliau pagal SAS 38 straipsnį, ji patvirtinama pagal Reglamente (EB) Nr. 3285/94 nustatytas sąlygas ir tvarką, išskyrus atvejus, kai Laikinojo susitarimo 25 straipsnyje ir SAS 38 straipsnyje nurodyta kitaip.

#### 6 straipsnis

##### Stygiaus sąlyga

Nepažeidžiant šio reglamento 7 straipsnio, jei Bendrijai reikia imtis priemonės pagal Laikinojo susitarimo 26 straipsnį ir vėliau pagal SAS 39 straipsnį, ji patvirtinama Reglamente (EEB) Nr. 2603/69 nustatyta tvarka.

#### 7 straipsnis

##### Išimtinės ir kritinės aplinkybės

Išimtinėmis ir kritinėmis aplinkybėmis, kaip apibrėžta Laikinojo susitarimo 26 straipsnio 4 dalyje ir po to SAS 39 straipsnio 4 dalyje, Komisija gali nedelsdama imtis Laikinojo susitarimo 26 straipsnyje ir SAS 39 straipsnyje numatytų priemonių.

Gavusi valstybės narės prašymą, Komisija per penkias darbo dienas nuo prašymo gavimo dienos priima sprendimą.

Komisija apie savo sprendimą praneša Tarybai.

Bet kuri valstybė narė gali per dešimt darbo dienų nuo pranešimo apie sprendimą gavimo dienos Komisijos sprendimą perduoti svarstyti Tarybai.

Taryba, spręsdama kvalifikuota balsų dauguma, gali per du mėnesius priimti kitokį sprendimą.

#### 8 straipsnis

##### **Apsaugos sąlyga žemės ūkio ir žuvininkystės produktams**

1. Nepaisant šio reglamento 5 ir 6 straipsniuose nurodytos tvarkos, jei Bendrijai reikia imtis Laikinojo susitarimo 25 straipsnyje ir SAS 38 straipsnyje numatytų apsaugos priemonių dėl žemės ūkio ir žuvininkystės produktų, valstybės narės prašymu arba savo iniciatyva Komisija priima sprendimą dėl būtinų priemonių, pasinaudojusi, kai taikoma, Laikinojo susitarimo 25 straipsnyje ir SAS 38 straipsnyje numatyta kreipimosi procedūra.

Gavusi valstybės narės prašymą, Komisija dėl jo priima sprendimą:

- a) per tris darbo dienas nuo prašymo gavimo dienos, kai Laikinojo susitarimo 25 straipsnyje ir SAS 38 straipsnyje numatyta kreipimosi procedūra netaikoma, arba
- b) per tris dienas nuo Laikinojo susitarimo 25 straipsnio 5 dalies a punkte ir SAS 38 straipsnio 5 dalies a punkte nurodyto trisdešimties dienų termino pabaigos, kai Laikinojo susitarimo 25 straipsnyje ir SAS 38 straipsnyje numatyta procedūra taikoma.

Komisija praneša valstybėms narėms apie savo sprendimu dėl priemonių.

2. Bet kuri valstybė narė gali kreiptis į Tarybą dėl Komisijos sprendimu pagal 1 dalį patvirtintų priemonių per tris darbo dienas nuo pranešimo apie jas dienos. Taryba nedelsdama sušaukia posėdį. Kvalifikuota balsų dauguma Taryba gali iš dalies pakeisti ar atšaukti konkrečias priemones per vieną mėnesį nuo tos dienos, kai jos buvo perduotos Tarybai.

#### 9 straipsnis

##### **Dempingas ir subsidijos**

Atsiradus praktikai, kuri gali suteikti Bendrijai pagrindą taikyti Laikinojo susitarimo 24 straipsnio 2 dalyje, o vėliau SAS 37 straipsnio 2 dalyje nustatytas priemones, dėl antidempingo ir (arba) kompensacinių priemonių sprendžiama atitinkamai pagal Reglamente (EB) Nr. 384/96 arba Reglamente (EB) Nr. 2026/97 nustatytas nuostatas.

#### 10 straipsnis

##### **Konkurencija**

1. Atsiradus praktikai, kuri gali suteikti Bendrijai pagrindą taikyti Laikinojo susitarimo 37 straipsnyje, o vėliau SAS 71 straipsnyje nustatytas priemones, Komisija, išnagrinėjusi konkretų atvejį, savo iniciatyva arba valstybės narės prašymu sprendžia, ar tokia praktika yra suderinama su susitarimais.

Pagalbos atvejais Laikinojo susitarimo 37 straipsnio 9 dalyje ir vėliau SAS 71 straipsnio 9 dalyje nustatytos priemonės patvirtinamos laikantis Reglamento (EB) Nr. 2026/97 nustatytos tvarkos, o kitais atvejais – laikantis Sutarties 133 straipsnyje nustatytos tvarkos.

2. Atsiradus praktikai, dėl kurios Albanijos Respublikai gali tekti taikyti priemones Bendrijai remiantis Laikinojo susitarimo 37 straipsniu, o vėliau SAS 71 straipsniu, Komisija, išnagrinėjusi konkretų atvejį, sprendžia, ar tokia praktika yra suderinama su Laikinajame susitarime, o vėliau SAS nustatytais principais. Prireikus, ji priima atitinkamus sprendimus remdamasi kriterijais, atsirandančiais taikant Sutarties 81, 82 ir 87 straipsnius.

#### 11 straipsnis

##### **Sukčiavimas arba administracinio bendradarbiavimo nebuvimas**

Jei remdamasi valstybių narių suteikta informacija arba savo pačios iniciatyva Komisija nustato, kad yra įvykdytos Laikinojo susitarimo 30 straipsnyje ir vėliau SAS 43 straipsnyje nustatytos sąlygos, Komisija nedelsdama:

- a) informuoja Tarybą;
- b) praneša Jungtiniam komitetui, o vėliau Stabilizacijos ir asociacijos komitetui apie nustatytus faktus kartu pateikdama objektyvią informaciją ir pradeda konsultacijas Stabilizacijos ir asociacijos komitete.

Visą informaciją pagal Laikinojo susitarimo 30 straipsnio 5 dalį ir vėliau pagal SAS 43 straipsnio 5 dalį Komisija skelbia *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Komisija, laikydamosi šio reglamento 12 straipsnio 3 dalyje nustatytos tvarkos, gali nuspręsti laikinai netaikyti atitinkamo lengvatinio režimo produktams, kaip numatyta Laikinojo susitarimo 30 straipsnio 4 dalyje ir vėliau SAS 43 straipsnio 4 dalyje.

## 12 straipsnis

**Komitetas**

1. Komisijai padeda pagal Reglamento (EEB) Nr. 2913/92 248a straipsnį įsteigtas Muitinės kodekso komitetas.
2. Darant nuorodą į šią dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 4 ir 7 straipsniai.

Sprendimo 1999/468/EB 4 straipsnio 3 dalyje nustatytas laikotarpis – trys mėnesiai.

3. Darant nuorodą į šią dalį, taikomi Sprendimo 1999/468/EB 3 ir 7 straipsniai.

4. Komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles.

## 13 straipsnis

**Pranešimas**

Už pranešimą Jungtiniam komitetui, o vėliau Stabilizacijos ir asociacijos tarybai bei Stabilizacijos ir asociacijos komitetui, kaip reikalaujama Laikinajame susitarime arba SAS, yra atsakinga Bendrijos vardu veikianti Komisija.

## 14 straipsnis

**Įsigaliojimas**

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Liuksemburge, 2006 m. spalio 23 d.

*Tarybos vardu*  
Pirmininkas  
J.-E. ENESTAM

---

## TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1617/2006

2006 m. spalio 24 d.

## iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1207/2001 dėl pasekmių įvedus visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių kilmės kumuliacijos sistemą

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač jos 133 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Tarybos reglamente (EB) Nr. 1207/2001 <sup>(1)</sup> dėl tvarkos, skirtos palengvinti judėjimo sertifikatų EUR.1 išdavimą, sąskaitos faktūros deklaracijų bei formų EUR.2 parengimą ir kai kurių patvirtintų eksportuotojų leidimų išdavimą, numatytos nuostatose, reguliuojančiose lengvatinę prekybą tarp Europos bendrijos ir kai kurių šalių, nustatomos taisyklės, kuriomis siekiama palengvinti teisingą kilmės įrodymų prekių eksportui iš Bendrijos išdavimą arba parengimą pagal jos lengvatinius prekybos santykius su kai kuriomis trečiosiomis šalimis.
- (2) Visos Europos įstrižinės kilmės kumuliacijos sistema buvo įvesta 1997 m. tarp Bendrijos, Bulgarijos, Čekijos Respublikos, Estijos, Islandijos, Latvijos, Lenkijos, Lietuvos, Rumunijos, Norvegijos, Slovakijos, Slovėnijos, Šveicarijos (įskaitant Lichtenšteiną) ir Vengrijos ir 1999 m. pradėta taikyti Turkijai. 2004 m. gegužės 1 d. Čekijos Respublika, Estija, Latvija, Lenkija, Lietuva, Slovakija, Slovėnija ir Vengrija įstojo į Europos Sąjungą.
- (3) 2002 m. kovo mėn. Tolede įvykusiame Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių prekybos ministrų susitikime ministrai susitarė šią sistemą taikyti ir Viduržemio jūros regiono valstybėms, išskyrus Turkiją, dalyvaujančioms Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių partnerystėje, pagrįstoje Barselonos deklaracija, priimta 1995 m. lapkričio 27–28 d. vykusioje Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių konferencijoje. 2003 m. liepos mėn. 7 d. Palerme įvykusiame Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių prekybos ministrų susitikime ministrai, siekdami sudaryti sąlygas tokiam taikymui įgyvendinti, patvirtino naują Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių susitarimų visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių protokolo modelį dėl sąvokos „produktų kilmė“ apibrėžimo ir administracinio bendra-

darbiavimo metodų. Remiantis EB ir Farerų salų/Danijos jungtinio komiteto susitikimo, vykusio 2003 m. lapkričio 28 d., rezultatais, buvo susitarta į visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių kilmės diagonalinės kumuliacijos sistemą įtraukti ir Farerų salas.

- (4) Atitinkamų asociacijos tarybų arba jungtinių komitetų sprendimai, kuriais į Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių susitarimus ir į EB ir Farerų salų/Danijos susitarimą įtraukiamas naujas visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių protokolas, jau priimti arba bus priimti.
- (5) Taikant šią naują įstrižinės kumuliacijos sistemą turi būti naudojami naujų rūšių lengvatinės kilmės įrodymai, kuriuos sudaro judėjimo sertifikatai EUR-MED ir sąskaitos faktūros deklaracijos EUR-MED. Todėl Reglamentas (EB) Nr. 1207/2001 turėtų taip pat būti taikomas šioms lengvatinės kilmės įrodymų rūšims.
- (6) Siekiant sudaryti sąlygas teisingam prekių kilmės statusui nustatyti ir siekiant šiomis naujomis aplinkybėmis tinkamai palengvinti kilmės įrodymų nustatymą, į tiekėjo deklaraciją prekėms, turinčioms lengvatinės kilmės statusą, turėtų būti įtraukiamas papildomas pareiškimas, kuriuo nurodoma, ar įstrižinė kilmės kumuliacija buvo taikoma ir su kuriomis valstybėmis.
- (7) Todėl reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 1207/2001,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

## 1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1207/2001 iš dalies keičiamas taip:

1) Pavadinimas pakeičiamas taip:

„2001 m. birželio 11 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1207/2001 dėl tvarkos, skirtos palengvinti kilmės įrodymų išdavimą arba parengimą Bendrijoje ir tam tikrų patvirtintų eksportuotojų leidimų išdavimą, numatytos nuostatose, reglamentuojančiose Europos bendrijos ir kai kurių šalių lengvatinę prekybą“;

(<sup>1</sup>) OL L 165, 2001 6 21, p. 1.

2) 1 straipsnio a punktas pakeičiamas taip:

„a) kilmės įrodymų išdavimą arba parengimą Bendrijoje pagal nuostatas, reglamentuojančias Bendrijos ir kai kurių šalių lengvatinę prekybą;“;

3) 2 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Eksportuotojai naudojami tiekėjų deklaracijomis kaip įrodymu, ypač patvirtindami prašymus išduoti arba parengti kilmės įrodymus Bendrijoje pagal nuostatas, reglamentuojančias Bendrijos ir kai kurių šalių lengvatinę prekybą.“;

4) 10 straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:

„5. Jei per penkis mėnesius nuo prašymo patikrinti negautas joks atsakymas ar jei atsakyme nėra pakankamai informacijos, kuri parodytų tikrą produktų kilmę, eksporto valstybės muitinė paskelbia negaliojančiu kilmės įrodymą, nustatytą vadovaujantis šiais dokumentais.“;

5) I priedas pakeičiamas tekstu, nurodytu šio reglamento I priede;

6) II priedas pakeičiamas tekstu, nurodytu šio reglamento II priede.

#### 2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Liuksemburge, 2006 m. spalio 24 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

J. KORKEAOJA



## I PRIEDAS

## „I PRIEDAS

**Tiekėjo deklaracija prekėms, turinčioms lengvatinės kilmės statusą**

Tiekėjo deklaracija, kurios tekstas pateikiamas toliau, turi būti parengta vadovaujantis išnašomis. Tačiau pačių išnašų perkelti nereikia.

**DEKLARACIJA**

Aš, toliau pasirašęs, pareiškiu, kad šiame dokumente .....<sup>(1)</sup> nurodytos prekės yra kilusios iš .....<sup>(2)</sup> ir atitinka lengvatinei prekybai su .....<sup>(3)</sup> taikomas kilmės taisyklės.

Pareiškiu, kad<sup>(4)</sup>:

Kumuliacija taikoma su ..... (šalies (-ių) pavadinimas (-ai))

Kumuliacija netaikoma

Įsipareigoju pateikti muitinei bet kokius papildomus patvirtinamuosius dokumentus, kurių ji pareikalaus:

.....<sup>(5)</sup>

.....<sup>(6)</sup>

.....<sup>(7)</sup>

<sup>(1)</sup> Jei deklaracija susijusi tikrai su kai kuriomis dokumente nurodytomis prekėmis, šios prekės turi būti aiškiai nurodomos arba pažymimos, nurodant šį žymėjimą deklaracijoje:

..... nurodytos šioje sąskaitoje faktūroje ir pažymėtos ..... kilusios iš .....

<sup>(2)</sup> Bendrija, šalis, šalių grupė arba teritorija, iš kurių kilusios prekės.

<sup>(3)</sup> Susijusi šalis, šalių grupė arba teritorija.

<sup>(4)</sup> Jei būtina, pildyti tik prekėms, turinčioms lengvatinės kilmės statusą, atsižvelgiant į lengvatinius prekybos santykius su viena iš valstybių, nurodytų atitinkamo kilmės protokolo 3 ir 4 straipsniuose, su kuria yra taikoma visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių kilmės kumuliacija.

<sup>(5)</sup> Vieta ir data.

<sup>(6)</sup> Pavardė ir pareigos bendrovėje.

<sup>(7)</sup> Parašas.

## II PRIEDAS

## „II PRIEDAS

**Ilgalaikė tiekėjo deklaracija prekėms, turinčioms lengvatinės kilmės statusą**

Tiekėjo deklaracija, kurios tekstas pateikiamas toliau, turi būti parengta vadovaujantis išnašomis. Tačiau pačių išnašų perkelti nereikia.

**DEKLARACIJA**

Aš, toliau pasirašęs, pareiškiu, kad toliau aprašytos prekės:

.....<sup>(1)</sup>

.....<sup>(2)</sup>,

kurios yra reguliariai tiekiamos į .....<sup>(3)</sup>, yra kilusios iš .....<sup>(4)</sup> ir atitinka lengvatinei prekybai su .....<sup>(5)</sup> taikomas kilmės taisykles.

Pareiškiau, kad<sup>(6)</sup>:

Kumuliacija taikoma su ..... (šalies (-ių) pavadinimas (-ai))

Kumuliacija netaikoma

Ši deklaracija galioja visoms tolesnėms prekių siuntoms iš:

..... į .....<sup>(7)</sup>.

Šiai deklaracijai netekus galios, įsipareigoju nedelsiant pranešti apie tai .....

Įsipareigoju pateikti muitinei bet kokius papildomus patvirtinamuosius dokumentus, kurių ji pareikalaus.

.....<sup>(8)</sup>

.....<sup>(9)</sup>

.....<sup>(10)</sup>

<sup>(1)</sup> Aprašymas.

<sup>(2)</sup> Komeracinė paskirtis, kaip nurodoma sąskaitose faktūrose, pvz., modelio numeris.

<sup>(3)</sup> Bendrovės, kuriai tiekiamos prekės, pavadinimas.

<sup>(4)</sup> Bendrija, šalis, šalių grupė arba teritorija, iš kurių kilusios prekės.

<sup>(5)</sup> Susijusi šalis, šalių grupė arba teritorija.

<sup>(6)</sup> Jei būtina, pildyti tik prekėms, turinčioms lengvatinės kilmės statusą, atsižvelgiant į lengvatinius prekybos santykius su viena iš valstybių, nurodytų atitinkamo kilmės protokolo 3 ir 4 straipsniuose, su kuria yra taikoma visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių kilmės kumuliacija.

<sup>(7)</sup> Nurodyti datas. Laikotarpis neturi viršyti 12 mėnesių.

<sup>(8)</sup> Vieta ir data.

<sup>(9)</sup> Pavardė ir pareigos, bendrovės pavadinimas ir adresas.

<sup>(10)</sup> Parašas.

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1618/2006****2006 m. spalio 30 d.****nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94 dėl vaisių ir daržovių importo taisyklių <sup>(1)</sup>, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 3223/94 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

- (2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2006 m. spalio 31 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. spalio 30 d.

*Komisijos vardu*

Jean-Luc DEMARTY

*Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius*

<sup>(1)</sup> OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 386/2005 (OL L 62, 2005 3 9, p. 3).

## PRIEDAS

prie 2006 m. spalio 30 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas <sup>(1)</sup>	Standartinė importo vertė
0702 00 00	052	65,8
	096	19,5
	204	42,3
	999	42,5
0707 00 05	052	153,0
	204	42,1
	999	97,6
0709 90 70	052	100,2
	204	37,7
	999	69,0
0805 50 10	052	67,7
	388	53,7
	524	53,6
	528	54,3
	999	57,3
0806 10 10	052	98,5
	400	206,2
	508	262,9
	999	224,6
0808 10 80	096	29,0
	388	92,3
	400	107,1
	404	100,4
	800	148,5
	804	153,2
0808 20 50	052	109,5
	720	59,2
	999	84,4

<sup>(1)</sup> Šalių nomenklatura yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 750/2005 (OL L 126, 2005 5 19, p. 12). Kodas „999“ žymi „kitą kilmę“.

## KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1619/2006

2006 m. spalio 30 d.

iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1555/96 dėl intervencinių lygių papildomiems agurkų, artišokų, klementinų, mandarinų ir apelsinų munitams

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1996 m. spalio 28 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2200/96 dėl vaisių ir daržovių rinkos bendro organizavimo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 33 straipsnio 4 dalį,

kadangi:

- (1) 1996 m. liepos 30 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1555/96 <sup>(2)</sup> dėl papildomų importo munitų taikymo vaisiams ir daržovėms taisyklių, numato jo priede nurodytų produktų importo stebėjimą. Toks stebėjimas atliekamas pagal taisykles, numatytas 1993 m. liepos 2 d. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93, išdėstančio Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos munitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatas, 308d straipsnyje <sup>(3)</sup>.
- (2) Taikant Urugvajaus raundo daugiašalėse derybose dėl prekybos sudaryto Susitarimo dėl žemės ūkio 5 straipsnio 4 dalį <sup>(4)</sup> ir atsižvelgiant į paskutinius turimus

2003 m., 2004 m. ir 2005 m. duomenis, reikėtų iš dalies pakeisti papildomų agurkų, artišokų, klementinų, mandarinų ir apelsinų munitų intervencinius lygius.

- (3) Dėl to reikia iš dalies pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 1555/96.
- (4) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Šviežių vaisių ir daržovių vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

## 1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1555/96 priedas pakeičiamas šio reglamento priedo tekstu.

## 2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2006 m. lapkričio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. spalio 30 d.

Komisijos vardu  
Mariann FISCHER BOEL  
Komisijos narė

<sup>(1)</sup> OL L 297, 1996 11 21, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pataisymais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 47/2003 (OL L 7, 2003 1 11, p. 64).

<sup>(2)</sup> OL L 193, 1996 8 3, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pataisymais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1450/2006 (OL L 271, 2006 9 30, p. 35).

<sup>(3)</sup> OL L 253, 1993 10 11, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pataisymais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 402/2006 (OL L 70, 2006 3 9, p. 35).

<sup>(4)</sup> OL L 336, 1994 12 23, p. 22.

## PRIEDAS

## „PRIEDAS

Nepažeidžiant Kombinuotosios nomenklatūros aiškinimo taisyklių, produktų aprašymas laikomas tik orientaciniu. Papildomų muitų taikymo sritis šiame priede nustatoma atsižvelgiant į KN kodų apimtį šio reglamento priėmimo metu.

Serijos Nr.	KN kodas	Prekės aprašymas	Intervencinis laikotarpis	Intervencinis lygis (tonomis)
78.0015 78.0020	0702 00 00	Pomidorai	— nuo spalio 1 d. iki gegužės 31 d. — nuo birželio 1 d. iki rugsėjo 30 d.	260 852 18 281
78.0065 78.0075	0707 00 05	Agurkai	— nuo gegužės 1 d. iki spalio 31 d. — nuo lapkričio 1 d. iki balandžio 30 d.	9 278 16 490
78.0085	0709 10 00	Artišokai	— nuo lapkričio 1 d. iki birželio 30 d.	5 770
78.0100	0709 90 70	Cukinijos	— nuo sausio 1 d. iki gruodžio 31 d.	68 401
78.0110	0805 10 20	Apelsinai	— nuo gruodžio 1 d. iki gegužės 31 d.	271 744
78.0120	0805 20 10	Klementinos	— nuo lapkričio 1 d. iki vasario pabaigos	116 637
78.0130	0805 20 30 0805 20 50 0805 20 70 0805 20 90	Mandarinai (įskaitant tikruosius mandarinus ir likerinius mandarinus); vilkingai ir panašūs citrusų hibridai	— nuo lapkričio 1 d. iki vasario pabaigos	91 359
78.0155 78.0160	0805 50 10	Citrinos	— nuo birželio 1 d. iki gruodžio 31 d. — nuo sausio 1 d. iki gegužės 31 d.	301 899 34 287
78.0170	0806 10 10	Valgomosios vynuogės	— nuo liepos 21 d. iki lapkričio 20 d.	189 604
78.0175 78.0180	0808 10 80	Obuoliai	— nuo sausio 1 d. iki rugpjūčio 31 d. — nuo rugsėjo 1 d. iki gruodžio 31 d.	922 228 51 920
78.0220 78.0235	0808 20 50	Kriaušės	— nuo sausio 1 d. iki balandžio 30 d. — nuo liepos 1 d. iki gruodžio 31 d.	263 711 33 052
78.0250	0809 10 00	Abrikosai	— nuo birželio 1 d. iki liepos 31 d.	4 569
78.0265	0809 20 95	Vyšnios, išskyrus rūgščiąsias vyšnias	— nuo gegužės 21 d. iki rugpjūčio 10 d.	46 088
78.0270	0809 30	Persikai, įskaitant brunonus ir nektarinus	— nuo birželio 11 d. iki rugsėjo 30 d.	17 411
78.0280	0809 40 05	Slyvos	— nuo birželio 11 d. iki rugsėjo 30 d.	11 155“

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1620/2006****2006 m. spalio 30 d.****nustatantis laikinąjį antidempingo muitą Kinijos Liaudies Respublikos ir Ukrainos kilmės lyginimo lentų importui**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių <sup>(1)</sup> (toliau – pagrindinis reglamentas), ypač į jo 7 straipsnį,

pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu,

kadangi:

**1. PROCEDŪRA****1.1. Tyrimo inicijavimas**

- (1) 2006 m. vasario 4 d. Komisija pranešimu (toliau – pranešimas apie procedūros inicijavimą) *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* <sup>(2)</sup> paskelbė apie antidempingo procedūros inicijavimą dėl Kinijos Liaudies Respublikos (toliau – KLR) ir Ukrainos kilmės lyginimo lentų importo.
- (2) Antidempingo procedūra buvo pradėta po to, kai 2005 m. gruodžio 23 d. trys Bendrijos gamintojai (toliau – skundo pateikėjai), kurių gamyba sudaro didžiąją dalį, šiuo atveju daugiau nei 40 %, visos Bendrijos lyginimo lentų gamybos, pateikė skundą. Skunde buvo pateikti šios prekės dempingo ir dėl to daromos materialinės žalos įrodymai, kurių pakako pagrįsti procedūros inicijavimą.

**1.2. Tiriamosios šalys ir patikrinimai**

- (3) Komisija oficialiai informavo skundo pateikėjus, kitus žinomus Bendrijos gamintojus, KLR ir Ukrainos eksportuojančius gamintojus, žinomus susijusius importuotojus ir mažmenininkus, tiriamųjų eksportuojančių šalių atstovus, gamintojus Jungtinėse Amerikos Valstijose, kuri iš pradžių buvo laikoma analogiška šalimi, ir gamintojus kitose galimose analogiškose šalyse. Be to, Komisija susisiekė su visais kitais Bendrijos ūkio subjektais, galimai susijusiais su panašios prekės (svarstomosios prekės) gamyba ir (arba) tiekimu, kurių kontaktiniai duomenys buvo pateikti Komisijai inicijavus procedūrą. Suinteresuotosioms šalims buvo suteikta galimybė pareikšti savo nuomonę raštu ir paprašyti, kad jas išklaustytų per pranešime apie inicijavimą nustatytą terminą. Visoms suinteresuotosioms šalims, kurios to prašė ir įrodė, kad yra svarbių priežasčių būti išklaustoms, tokia galimybė buvo suteikta.

<sup>(1)</sup> OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2117/2005 (OL L 340, 2005 12 23, p. 17).

<sup>(2)</sup> OL C 29, 2006 2 4, p. 2.

- (4) Atsižvelgiant į didelį Kinijos eksportuojančių gamintojų skaičių, pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnio 1 dalį pranešime apie inicijavimą buvo numatyta taikyti atranką dempingui nustatyti. Kad galėtų nuspręsti, ar reikalinga atranka, ir, jeigu taip, atrinkti bendroves, Komisija paprašė visų Kinijos eksportuojančių gamintojų pateikti apie save informaciją ir, kaip nurodyta pranešime apie inicijavimą, pateikti pagrindinę informaciją apie savo veiklą, susijusią su svarstomąja preke per laikotarpį nuo 2005 m. sausio 1 d. iki 2005 m. gruodžio 31 d. Tačiau į Komisiją kreipėsi tik aštuoni Kinijos eksportuojantys gamintojai, kurie per pranešime apie inicijavimą nustatytą terminą pateikė prašomą informaciją apie atranką. Todėl buvo nuspręsta, kad atranka nebūtina.
- (5) Siekdama, kad tiriamųjų šalių eksportuojantys gamintojai panorėję galėtų pateikti prašymą dėl rinkos ekonomikos režimo (toliau – RER) arba dėl individualaus režimo (toliau – IR) taikymo, Komisija bendrovėms, apie kurių suinteresuotumą buvo žinoma, ir KLR bei Ukrainos valdžios institucijoms išsiuntė prašymo formas. Aštuonios KLR bendrovės ir viena Ukrainos bendrovė paprašė, kad joms būtų taikomas RER pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalį arba individualus režimas, jei atliekant tyrimą būtų nustatyta, kad jos neatitiko RER sąlygų.
- (6) Komisija išsiuntė klausimynus visoms suinteresuotosioms šalims ir visoms kitoms šalims, kurios to paprašė per pranešime apie inicijavimą nustatytą terminą.
- (7) Atsakymus į klausimyno klausimus pateikė šeši Kinijos eksportuojantys gamintojai, vienas Ukrainos eksportuojantis gamintojas, keturi Bendrijos gamintojai, du importuotojai, nesusiję su eksportuojančiais gamintojais, ir vienas prekybininkas. Be to, vienas importuotojas pateikė pastabas, neatsakdamas į klausimyno klausimus.
- (8) Tam tikrą informaciją pateikė 17 panašios prekės Bendrijos gamintojų (iš kurių 15 pateikė skundą, vienas pareiškė neutralią nuomonę ir vienas paprieštaravo) ir trys bendrovės, tik importuojančios svarstomąją prekę.
- (9) Komisija rinko ir tikrino visą informaciją, kuri, jos manymu, yra reikalinga RER ir norint padaryti preliminarias išvadas dėl dempingo, jo daromos žalos ir Bendrijos interesų. Atlikti tokie patikrinimai:

a) *Bendrijos gamintojai*

Patikrinimai buvo atlikti keturių Bendrijos gamintojų patalpose. Šie gamintojai, remdamiesi pagrindinio reglamento 19 straipsnio nuostatomis, paprašė neatskleisti jų pavadinimų. Jie teigė, kad atskleidus jų pavadinimus neigiamas poveikis galėtų būti didelis.

Iš tiesų tam tikri skundą pateikę Bendrijos gamintojai tiekia prekes Bendrijos vartotojams, kurie taip pat gauna prekes iš KLR ir Ukrainos, tokiu būdu tiesiogiai pasinaudodami tokiu importu. Todėl šie skundo pateikėjai teigė, kad jie yra pažeidžiami, nes yra priežasčių manyti, kad kai kurie jų tiekėjai ir klientai gali būti nepatenkinti teikiamu arba remiamu skundu dėl tariamai žalingo dempingo ir reaguos į šį veiksma. Iš tiesų jie mano, kad gali sulaukti atsakomųjų šių tiekėjų ir klientų veiksmų, įskaitant ir galimą verslo santykių nutraukimą. Prašymas buvo patenkintas, kadangi buvo pakankamai pagrįstas.



- b) *KLR eksportuojantys gamintojai:*
- Foshan City Gaoming Lihe Daily Necessities Co. Ltd, Foshan,
  - Foshan Shunde Heng Yip Housewares Co. Ltd, Foshan,
  - Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd, Guangzhou,
  - Since Hardware (Guangzhou) Co. Ltd, Guangzhou,
  - Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd, Foshan ir su ja susijusi bendrovė Wire King International Ltd, Hong Kong,
  - Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd, Guzhou.
- c) *Ukrainos eksportuojantis gamintojas*
- Eurogold Industries Ltd, Zhitomir ir su ja susijusi bendrovė Eurogold Service Zumbühl & Co., Zug Šveicarijoje.
- (10) Kadangi KLR ir Ukrainos eksportuojantiems gamintojams, kuriems negalima suteikti RER, reikia nustatyti normaliąją vertę, toliau nurodytos bendrovės patalpose pagal analogiškos šalies pateiktus duomenis buvo atliktas patikrinimas normaliajai vertei nustatyti:
- Gıpaş elektronik sanayi ithalat ihracaat dahili ticaret ve pazarlama anonim şirketi sanayi A.Ş., Stambulas, Turkija.

### 1.3. Tiriamasis laikotarpis

- (11) Tyrimas dėl dempingo ir žalos apėmė laikotarpį nuo 2005 m. sausio 1 d. iki 2005 m. gruodžio 31 d. (toliau – tiriamasis laikotarpis arba TL). Su žalos įvertinimu susijusios tendencijos buvo nagrinėjamos nuo 2002 m. sausio 1 d. iki TL pabaigos (toliau – svarstomasis laikotarpis).

## 2. SVARSTOMOJI PREKĖ IR PANAŠI PREKĖ

### 2.1. Svarstomoji prekė

- (12) Svarstomoji prekė yra lyginimo lentos, pastatomosios (arba ne), sugeriančios garus (arba ne) ir (arba) kurių paviršius yra šildantis (arba ne) ir (arba) pučiantis orą (arba ne), taip pat rankovių lyginimo lentos, ir visų jų pagrindinės dalys, t. y. kojos, plokštė ir lygintuvo laikiklis, kurių kilmės šalys yra Kinijos Liaudies Respublika ir Ukraina (toliau – svarstomoji prekė), kurios kodai pagal KN paprastai yra ex 3924 90 90, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 ir ex 8516 90 00.
- (13) Lyginimo lentos būna įvairių rūšių ir jų pagrindinės dalys iš esmės priklauso nuo jų konstrukcijos ir dydžio, jų gamybos medžiagos ir priedų. Tačiau visos rūšys turi vienodas pagrindines fizines savybes ir paskirtį. Todėl šiame tyrime visos rūšys yra laikomos viena svarstomąja preke.

## 2.2. Panaši prekė

- (14) Nustatyta, kad svarstomoji prekė ir lyginimo lentos bei pagrindinės jų dalys, gaminamos ir parduodamos KLR ir Ukrainos vidaus rinkoje bei Turkijos vidaus rinkoje, kuri galiausiai buvo pasirinkta analogiška šalimi, taip pat lyginimo lentos ir pagrindinės jų dalys, kurias gamina Bendrijos pramonė ir kurios yra parduodamos Bendrijoje, pasižymi tokiomis pačiomis fizinėmis ir techninėmis savybėmis bei ta pačia paskirtimi. Todėl šios prekės yra laikinai laikomos panašiomis, kaip apibrėžta pagrindinio reglamento 1 straipsnio 4 dalyje.

## 3. DEMPINGAS

### 3.1. Rinkos ekonomikos režimas (RER)

- (15) Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą antidempingo tyrimuose dėl KLR ir Ukrainos (pastarosios atveju visose procedūrose, pradėtosse iki 2005 m. gruodžio 30 d.) kilmės importo normalioji vertė nustatoma pagal to paties straipsnio 1–6 dalis tiems eksportuojantiems gamintojams, kurie, kaip buvo nustatyta, atitinka pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte išdėstytus kriterijus, t. y. kai tokie eksportuojantys gamintojai įrodo, kad panaši prekė yra gaminama ir parduodama esant rinkos ekonomikos sąlygoms. Trumpumo ir aiškumo sumetimais toliau pateikiami apibendrinti kriterijai:

- verslo sprendimai priimami ir sąnaudos numatomos atsižvelgiant į rinkos sąlygas be jokio reikšmingo valstybės kišimosi,
  - apskaitos dokumentų nepriklausomas auditas atliekamas pagal tarptautinius apskaitos standartus (IAS), jie yra taikomi visiems tikslams,
  - nėra jokių reikšmingų iškraipymų, perkeltų iš ankstesnės ne rinkos ekonomikos sistemos,
  - bankroto ir nuosavybės įstatymai užtikrina teisinį tikrumą ir stabilumą,
  - valiutos keitimo kursas nustatomas pagal rinkos kursą.
- (16) Aštuoni Kinijos ir Ukrainos eksportuojantys gamintojai iš pradžių kreipėsi dėl RER taikymo pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą ir per nustatytą terminą pateikė užpildytas eksportuojančių gamintojų RER prašymo formas. Tačiau du iš jų vėliau nusprendė tyrime nebendradarbiauti. Taigi buvo svarstomi tik likusių šešių bendradarbiaujančių Kinijos eksportuojančių gamintojų, išvardytų 9 konstatuojamojoje dalyje, RER prašymai.
- (17) Vienintelis Ukrainos eksportuojantis gamintojas kreipėsi dėl RER taikymo pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą ir per nustatytą terminą pateikė užpildytą eksportuojančių gamintojų RER prašymo formą.
- (18) Tačiau Ukrainos gamintojas pažymėjo, kad Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2117/2005 Ukraina buvo išbraukta iš ne rinkos ekonomikos šalių, minimų pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punkte, sąrašo. Bendrovė tvirtino, kad sprendimas suteikti rinkos ekonomikos šalies statusą Ukrainai buvo priimtas remiantis ankstesnių mėnesių padėties įvertinimu. Todėl buvo teigta, kad jai turėtų būti suteiktas RER, kadangi i) TL yra kalendoriniai 2005 metai; ii) skundo pateikėjai turėjo pateikti įrodymų, rodančių, kad rinkos ekonomikos sąlygos nebuvo taikomos susijusiems Ukrainos gamintojams, ir iii) nesuteikiant Ukrainai RER statuso Ukraina bus diskriminuojama, palyginti su Rusija.

- (19) Šiuo atžvilgiu pažymima, kad Tarybos reglamente (EB) Nr. 2117/2005 aiškiai nustatyta, kad normai, liojai vertė Ukrainos eksportuotojams ir gamintojams bus nustatyta pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 1–6 dalies nuostatas atliekant tik tuos tyrimus, kurie buvo inicijuoti po 2005 m. gruodžio 30 d. remiantis prašymu dėl inicijavimo, pateiktu po pirmiau minėtos datos, arba Komisijos iniciatyva. Kadangi skundas dėl šios procedūros buvo pateiktas 2005 m. gruodžio 23 d., akivaizdu, kad pagrindinio reglamento 2 straipsnio 1–6 dalių nuostatos negali būti taikomos ir todėl bendradarbiaujanti Ukrainos bendrovė turi įrodyti, kad ji atitinka pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte nustatytus kriterijus. Remiantis pirmiau minėto straipsnio formuluote akivaizdu, kad ne skundo pateikėjai, o eksportuojantys gamintojai privalo pateikti įrodymus apie atitiktį RER kriterijams. Be to, reikėtų pažymėti, kad RER statuso suteikimas tam tikrai šaliai yra pagrįstas bendru ekonominės padėties įvertinimu, siekiant nustatyti, ar atliekant antidempingo tyrimus apskritai galima remtis sąnaudomis ir kainomis. Kitaip tariant, tai nėra kiekvienos bendrovės konkrečios padėties įvertinimas. Galiausiai teiginys, kad Ukraina būtų diskriminuojama, palyginti su Rusija, yra nepagrįstas, kadangi Rusija yra laikoma rinkos ekonomikos šalimi jau nuo 2002 m. Dėl šių priežasčių Komisija atmetė Ukrainos eksportuojančio gamintojo pateiktus skundus ir toliau tęsė RER nustatymo procesą.
- (20) Komisija paprašė bendradarbiaujančių gamintojų pateikti visą, jos nuomone, reikalingą informaciją, ir lankydamasi šių bendrovių patalpose patikrino visą RER prašyme pateiktą informaciją.

#### 3.1.1. RER nustatymas KLR eksportuojantiems gamintojams

- (21) Vienas Kinijos eksportuojantis gamintojas, Since Hardware (Guangzhou) Co., Ltd, Guangzhou, įrodė, kad jis atitinka visus penkis kriterijus, nustatytus pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte, ir jam buvo suteiktas RER.
- (22) Likusių Kinijos eksportuojančių gamintojų, išvardytų 9 konstatuojamojoje dalyje, atveju, vienas neatitiko 1, 2 ir 3 kriterijaus, vienas neatitiko 2 ir 3 kriterijaus, o trys – 2 kriterijaus.
- (23) Visiems bendradarbiaujantiems Kinijos eksportuojantiems gamintojams ir Bendrijos pramonės atstovams buvo suteikta galimybė teikti pastabas dėl pirmiau išdėstytų išvadų. Keturios bendrovės nesutiko su sprendimais ir teigė, kad joms turėtų būti suteiktas RER.
- (24) 1 kriterijaus atveju vienas Kinijos eksportuojantis gamintojas neįrodė, kad jis atitinka šį kriterijų. Visų pirma, jis nei vienu tyrimo etapu neįrodė, kad vienas iš jo dviejų akcininkų tikrai sumokėjo už savo akcijas, gautas iš valstybės. Be to, bendrovė gaudavo elektros energiją iš valstybės ne pagal sutartį. Bendrovė užginčijo paskelbtas išvadas, tačiau nepateikė jokių patikrinamų įrodymų šiais klausimais. Todėl į jos pastabas nebuvo galima atsižvelgti. Todėl buvo padaryta išvada, kad bendrovė neįrodė, jog ji atitinka 1 kriterijų.
- (25) 2 kriterijaus atveju penkios bendrovės nesugebėjo įrodyti, kad jos turi aiškų pagrindinių apskaitos dokumentų, audito patikrintų pagal tarptautinius apskaitos standartus, rinkinį. Iš tiesų susijusių sąskaitų tyrimas atskleidė rimtų trūkumų visais penkiais atvejais. Pavyzdžiui, bendrovės nenurodė visų skirtingų pajamų ir išlaidų savo sąskaitose, tačiau kiekvieną mėnesį plačiai taikė įskaitymo sistemą tokioms pajamoms ir išlaidoms. Jos taip pat nesilaikė apskaitoje naudojamo padidėjimo principo. Iš tiesų bendrovės sugrupuodavo mėnesio sandorius ir užregistruodavo juos savo knygose, pateikdamos santrauką ir atskirai nenurodydamos kiekvieno susijusio sandorio detalių. Kadangi auditoriai nepateikė pastabų dėl šių 1 TAS pažeidimų, apskaitos dokumentai nebuvo audituojami pagal TAS. Paskelbus išvadas, keturi eksportuojantys gamintojai ir toliau tvirtino, kad jie laikėsi TAS, tačiau nepateikė įrodymų, įrodančių, kad išvados buvo neteisingos. Todėl buvo padaryta išvada, kad visais atvejais bendrovės neįrodė, kad jos atitinka 2 kriterijų.

(26) Dvi bendrovės taip pat nesugebėjo įrodyti, kad jos atitinka 3 kriterijų. Šių dviejų bendrovių atveju tyrimo vietoje metu buvo nustatyta, kad jos nesilaikė sutartinių įsipareigojimų, susijusių su mokėjimais už teisę naudotis žeme, tačiau tai neturėjo jokio finansinio ar kitokio poveikio bendrovėms. Be to, buvo nustatyta, kad viena bendrovė TL nuomojo valstybei priklausančią žemę, tačiau nebuvo oficialiai iš valstybės gavusi žemės naudojimo teisių. Padėtis buvo ištaisyta tik po TL, tačiau tik už mokestį, kuris buvo mažesnis nei įprastas. Paskelbus išvadas, du Kinijos eksportuojantys gamintojai užginčijo šias išvadas, tačiau nauja informacija, kurią jie pateikė, siekdami pagrįsti savo skundus, negalėjo būti priimta, kadangi jos nebuvo galima patikrinti. Dėl šios priežasties buvo padaryta išvada, kad bendrovės neįrodė, jog jos atitinka 3 kriterijų.

(27) Remiantis tuo, kas išdėstyta pirmiau, tik vienas Kinijos eksportuojantis gamintojas, būtent Since Hardware (Guangzhou) Co., Ltd, įrodė, kad atitinka visus pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte nustatytus kriterijus, ir jam buvo suteiktas RER, tuo tarpu likusieji eksportuojantys gamintojai neįrodė, kad jie atitinka tuos kriterijus ir todėl jiems negalėjo būti suteiktas RER.

#### 3.1.2. RER nustatymas vieninteliam eksportuojančiam gamintojui Ukrainoje

(28) Vienintelis Ukrainos eksportuojantis gamintojas, Eurogold Industries Ltd, Zhitomir, įrodė, kad jis atitinka pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte nustatytus kriterijus, ir todėl jam buvo suteiktas RER. Eksportuojantiems gamintojams ir Bendrijos pramonei buvo suteikta galimybė pateikti pastabas dėl RER išvadų, tačiau jokių pastabų negauta.

### 3.2. Individualus režimas (IR)

(29) Remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktu, visoje šalies teritorijoje galiojantis muitas, jeigu jis yra, yra nustatytas šalims, kurioms taikomas minėtas straipsnis, išskyrus tuos atvejus, kai bendrovės gali įrodyti, kad jos atitinka visus pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalyje nustatytus kriterijus.

(30) KLR atveju visi eksportuojantys gamintojai, prašę jiems taikyti RER, taip pat kreipėsi ir dėl IR taikymo tuo atveju, jeigu būtų atsisakyta taikyti RER.

(31) Remiantis turima informacija buvo nustatyta, kad keturios bendrovės atitiko visus pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalyje nustatytus IR taikymo reikalavimus.

(32) Dėl to buvo nuspręsta IR taikyti šioms eksportuojantiems gamintojams iš KLR:

— Foshan City Gaoming Lihe Daily Necessities Co. Ltd, Foshan,

— Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd, Guangzhou,

— Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd, Foshan,

— Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd, Guzhou.

(33) Remiantis turima informacija buvo nustatyta, kad viena bendrovė neįrodė, kad ji bendrai atitinka visus pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalyje nustatytus IR taikymo reikalavimus.

- (34) Visų pirma buvo nustatyta, kad informacijos apie eksporto pardavimą, atliktą tiesiogiai, arba per susijusią bendrovę, įsikūrusią Honkonge, nebuvo galima patikrinti. Bendrovė nepateikė patikimų duomenų apie visą eksporto apimtį ir atitinkamas susijusias eksporto sąskaitas faktūras, nepaisant reikalavimo pateikti tokią informaciją. Be to, pateikta informacija apie visą apyvartą bei vidaus ir eksporto pardavimą neatitiko turimų audito ataskaitų ir bendrovės apskaitos dokumentų. Taip pat bendrovė negalėjo pateikti savo pardavimo, nurodyto klausimyne, paskirties šalies. Todėl Komisija negalėjo patikrinti, ar bendrovė galėjo laisvai nustatyti savo eksporto kainas ir kiekius bei pardavimo sąlygas ir reikalavimus, kaip nustatyta pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalies b punkte.

### 3.3. Normalioji vertė

#### 3.3.1. Analogiška šalis

- (35) Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalį tada, kai importuojama ne iš rinkos ekonomikos šalių ir tokiu mastu, kai negalima suteikti RER, normalioji vertė pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punkte nurodytoms šalims turi būti nustatoma pagal kainą arba apskaičiuotą vertę analogiškoje šalyje.
- (36) Pranešime apie inicijavimą Komisija nurodė, kad KLR ir Ukrainos normaliajai vertei nustatyti ji ketina pasirinkti Jungtines Amerikos Valstijas (toliau – JAV) analogiška šalimi ir paragino suinteresuotąsias šalis teikti pastabas dėl šio pasirinkimo.
- (37) Pastabas pateikė KLR ir Ukrainos bendradarbiaujantys gamintojai, teigdami, kad Tailandas, Indija ar Turkija būtų labiau tinkamos analogiškos šalys nei JAV. Pagrindiniai dėl JAV pateikti argumentai buvo susiję su skirtingu bendru ekonomikos vystymusi, prieiga prie žaliavų ir jų kainomis, darbo sąnaudomis ir gamybos metodais, taip pat skirtumais, susijusiais su konkurencija lyginimo lentų vidaus rinkoje. Taip pat buvo teigiama, kad JAV lyginimo lentų rinka yra labai apsaugota rinka, turinti dirbtinai dideles kainas.
- (38) Komisija siekė bendradarbiauti su gamintojais iš JAV ir kitų galimų analogiškų šalių, pavyzdžiui, Tailandu, Indija ir Turkija. Laiškai ir atitinkami klausimynai buvo išsiųsti penkioms JAV bendrovėms, trims Tailando bendrovėms, penkioms Indijos bendrovėms ir devynioms Turkijos bendrovėms. Iš visų šių bendrovių tik Turkijos gamintojas laiku pateikė visą informaciją, reikalingą normaliajai vertei nustatyti, ir sutiko bendradarbiauti tyrime.
- (39) Tyrimas parodė, kad Turkija turi konkurencingą lyginimo lentų rinką, kurios 90 % sudaro vietinė gamyba, o likusią dalį – importas iš trečiųjų šalių. Gamybos apimtis Turkijoje yra daugiau nei 5 % didesnė už Kinijos svarstomosios prekės eksporto į Bendriją apimtį. Turkijos lyginimo lentų kokybės ir standartų atžvilgiu nebuvo nustatyta didelių skirtumų, lyginant jas su Kinijos ir Ukrainos prekėmis. Todėl buvo manoma, kad Turkijos rinka yra pakankamai tipiška nustatant normaliąją vertę KLR ir Ukrainai.
- (40) Atsižvelgus į tai, kas išdėstyta pirmiau, daroma preliminari išvada, kad Turkija yra tinkama analogiška šalis pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktą.

#### 3.3.2. Normaliosios vertės nustatymas eksportuojantiems gamintojams, kuriems suteiktas RER

- (41) Normaliosios vertės nustatymas vienam Kinijos ir vieninteliam Ukrainos eksportuojančiam gamintojui, kuriems buvo suteiktas RER, turėtų būti grindžiamas jų pateiktais duomenimis apie vidaus pardavimą ir gamybos sąnaudas. Šie duomenys buvo patikrinti susijusių bendrovių patalpose.

- (42) Nustatydamą normaliąją vertę Komisija pirmiausia nustatė, ar kiekvienos eksportuojančios šalies atžvilgiu svarstomosios prekės pardavimas vidaus rinkoje yra tipiškas, palyginti su bendru pardavimu Bendrijoje. Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 2 dalį pardavimas vidaus rinkoje laikomas tipišku, kai visas kiekvieno eksportuojančio gamintojo pardavimas vidaus rinkoje sudaro ne mažiau kaip 5 % viso jo pardavimo Bendrijos rinkoje.

#### 3.3.2.1. Kinijos Liaudies Respublika

- (43) Buvo nustatyta, kad Kinijos eksportuojančio gamintojo, kuriam suteiktas RER, pardavimas vidaus rinkoje TL nebuvo pakankamai tipiškas. Todėl nebuvo įmanoma nustatyti normaliosios vertės remiantis susijusio eksportuojančio gamintojo kainomis eksporto šalyje, kaip numatyta pagrindinio reglamento 2 straipsnio 1 dalies pirmoje pastraipoje. Dėl šios priežasties reikėjo taikyti kitą metodą.
- (44) Kadangi nustatant normaliąją vertę nebuvo galima remtis vidaus kainomis, reikėjo nustatyti apskaičiuotą normaliąją vertę, remiantis to gamintojo sąnaudomis. Todėl, remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 3 dalimi, normalioji vertė buvo apskaičiuota prie eksportuotų lyginimo lentų rūšių gamybos sąnaudų, prireikus pakoreguotų, pridėjus pagrįstą sumą, skirtą pardavimo, bendrosioms ir administravimo (PBA) išlaidoms ir pagrįstą procentinį pelną. Šiuo atžvilgiu reikėtų pažymėti, kad tam tikrų žaliavų ar dalių, ypač žaliavų ar dalių iš plieno, kainos, kurias pateikė ši bendrovė, yra dirbtinai mažos, todėl siekiant padaryti galutines išvadas, reikia smulkiau išnagrinėti gamybos sąnaudas ir persvarstyti preliminarį išvadą.
- (45) Kadangi eksportuojančio gamintojo, kuriam suteiktas RER, pardavimas vidaus rinkoje nebuvo laikomas tipišku, PBA išlaidas ir pelną reikėjo apskaičiuoti remiantis kitu pagrįstu metodu pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 6 dalies c punktą.
- (46) Todėl Komisija naudojo analogiškos šalies bendradarbiaujančio eksportuojančio gamintojo, kurio pardavimas vidaus rinkoje buvo vykdomas įprastomis prekybos sąlygomis, PBA išlaidas ir pelno normas. Bendradarbiaujančio Turkijos eksportuojančio gamintojo PBA išlaidos ir pelno vidurkio normos buvo pridėtos prie gamybos sąnaudų, kurias patyrė susijęs eksportuojantis gamintojas dėl eksportuotų rūšių, kaip nustatyta pagrindinio reglamento 2 straipsnio 3 dalyje.

#### 3.3.2.2. Ukraina

- (47) Buvo nustatyta, kad vienintelio Ukrainos eksportuojančio gamintojo visas vidaus rinkoje parduoto svarstomosios prekės kiekis TL nebuvo tipiškas. Todėl nebuvo galima nustatyti normaliosios vertės remiantis susijusio eksportuojančio gamintojo kainomis eksporto šalyje, kaip nustatyta pagrindinio reglamento 2 straipsnio 1 dalies pirmoje pastraipoje. Dėl šios priežasties reikėjo taikyti kitą metodą.
- (48) Kadangi eksportuojančio gamintojo, kuriam suteiktas RER, pardavimas vidaus rinkoje nebuvo pakankamas ir nebuvo jokio kito bendradarbiaujančio Ukrainos eksportuojančio gamintojo, PBA išlaidas ir pelną reikėjo apskaičiuoti pagal kitą pagrįstą metodą, laikantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 6 dalies c punkto.
- (49) Todėl Komisija naudojo analogiškos šalies bendradarbiaujančio eksportuojančio gamintojo, kurio pardavimas vidaus rinkoje buvo vykdomas įprastomis prekybos sąlygomis, PBA išlaidas ir pelno normas. Bendradarbiaujančio Turkijos eksportuojančio gamintojo PBA išlaidos ir pelno vidurkio normos buvo pridėtos prie gamybos sąnaudų, kurias patyrė susijęs eksportuojantis gamintojas dėl eksportuotų rūšių, kaip nustatyta pagrindinio reglamento 2 straipsnio 3 dalyje.

### 3.3.3. Normaliosios vertės nustatymas analogiškoje šalyje

- (50) Pasirinkus Turkiją analogiška šalimi, normalioji vertė buvo apskaičiuota remiantis duomenimis, patikrintais bendradarbiaujančio Turkijos gamintojo patalpose.
- (51) Buvo nustatyta, kad Turkijos panašios prekės gamintojo vidaus pardavimas yra tipiškas, palyginti su KLR eksportuojančių gamintojų į Bendriją eksportuojama svarstomąja preke.
- (52) Taip pat buvo tirta, ar nustatant pelningo pardavimo nepriklausomiems klientams dalį galima laikyti, kad vidaus pardavimas buvo vykdomas įprastomis prekybos sąlygomis. Turkijos gamintojo patalpose atliktas patikrinimas parodė, kad jo pardavimo apimtis, parduodant grynąją pardavimo kainą, kuri yra lygi arba viršija vieneto sąnaudas, sudarė daugiau nei 80 % viso pardavimo apimtį. Todėl normalioji kaina buvo pagrįsta faktine vidaus kaina, apskaičiuota kaip TL pagamintos prekės rūšies svertinis viso vidaus pardavimo kainų vidurkis neatsižvelgiant į tai, ar pardavimas buvo pelningas, ar ne. Be to, nustatyta, kad šios vidaus kainos bendrai atitinka kito stambaus Turkijos gamintojo kainas, apie kurias buvo gauta informacijos atliekant patikrinimą vietoje analogiškoje šalyje.

## 3.4. Eksporto kaina

### 3.4.1. Kinijos Liaudies Respublika

- (53) Eksportuojantys gamintojai prekes eksportui į Bendriją parduodavo i) tiesiogiai nepriklausomiems klientams Bendrijoje; ii) per nesusijusias prekybos bendroves, veikiančias ne Bendrijos teritorijoje, ir iii) per susijusias prekybos bendroves, veikiančias ne Bendrijos teritorijoje.
- (54) Kai prekės eksportui į Bendriją buvo parduodamos tiesiogiai nepriklausomiems klientams Bendrijoje, pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 8 dalį eksporto kainos buvo nustatomos remiantis už svarstomąją prekę faktiškai sumokėtomis arba mokėtinomis kainomis.

Kai prekės eksportui į Bendriją buvo parduodamos per nesusijusias prekybos bendroves, eksporto kainos buvo nustatomos pagal prekės kainas, kuriomis ji buvo parduodama prekybos bendrovėms eksportui į Bendriją pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 8 dalį.

- (55) Kai prekės eksportui į Bendriją buvo parduodamos per susijusias prekybos bendroves, eksporto kaina buvo nustatoma pagal prekės kainas, kuriomis susijusios prekybos bendrovės ją parduodavo pirmam nepriklausomam pirkėjui pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 8 dalį.
- (56) Vienas eksportuojantis gamintojas dalį svarstomosios prekės pardavė per prekybos bendrovę Honkonge. Honkonge įsikūrusi prekybos bendrovė negalėjo deramai įrodyti savo sąskaitomis, kad nurodytos eksporto kainos, kurias ji taikė nepriklausomiems klientams, buvo faktiškai sumokėtos. Be to, atliekant patikrinimą vietoje Honkongo prekybininko pirkimo nebuvo įmanoma palyginti su jo pardavimo Bendrijai sąskaitomis, kurių auditas buvo atliktas. Bendrovei buvo pranešta, kad didelių abejonių sukėlė jos pardavimo Bendrijai per susijusią prekybos bendrovę Honkonge tikslumas ir kad į tokį pardavimą nereikėtų atsižvelgti apskaičiuojant preliminarų dumpingą. Bendrovei buvo suteikta galimybė teikti pastabas, tačiau ji nepateikė jokių įrodymų, kurie galėtų pakeisti preliminarų išvadą. Todėl į tuos eksporto sandorius nebuvo atsižvelgta ir eksporto kaina buvo grindžiama tik pardavimo, atlikto tiesiogiai su nepriklausomais klientais Bendrijoje arba per nesusijusias prekybos bendroves, įsikūrusias ne KLR ir ne Bendrijoje, kainomis.

- (57) Vienas eksportuojantis gamintojas nepardavinėjo svarstomosios prekės tiesiogiai. Jis svarstomąją prekę pardavinėjo per nesusijusias prekybos bendroves, įsikūrusias KLR, arba per susijusią prekybos bendrovę, įsikūrusią KLR. Kadangi nebuvo įrodyta nesusijusių šalių vykdyto pardavimo galutinė paskirties vieta, į šį pardavimą laikinai nebuvo atsižvelgiama ir eksporto kaina buvo pagrįsta tik tuo pardavimu, kuris buvo vykdomas per susijusią prekybos bendrovę, nurodžiusią savo pardavimo paskirties vietą. Bendrovė buvo atitinkamai apie tai informuota ir jai buvo suteikta galimybė teikti pastabas. Pastabos nebuvo laikomos pakankama priežastimi keisti šios preliminarios išvados.
- (58) Kaip paaiškinta pirmiau minėtoje TL analizės 33 konstatuojamojoje dalyje, vienas eksportuojantis gamintojas negalėjo įrodyti ir pagrįsti savo faktinio eksporto pardavimo. Todėl pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnio 1 dalį į visą jo eksporto pardavimą nebuvo atsižvelgta ir nurodytos kainos negalėjo būti naudojamos eksporto iš KLR į Bendriją kainoms nustatyti. Bendrovė buvo atitinkamai apie tai informuota ir jai buvo suteikta galimybė teikti pastabas. Tačiau pastabos nebuvo laikomos pakankama priežastimi pakeisti tyrimo išvadas ir, kadangi nebuvo jokio kito šaltinio, kuris padėtų nustatyti bendrovės eksportą į Bendriją, buvo nuspręsta neatsižvelgti į visus jos eksporto duomenis ir nustatyti dempingo skirtumą remiantis turimais faktais (žr. 65 konstatuojamąją dalį).

#### 3.4.2. Ukraina

- (59) Vienintelis Ukrainos eksportuotojas visas prekes eksportui į Bendriją pardavė per susijusią bendrovę, įsikūrusią ne Bendrijoje. Ši susijusi bendrovė atliko visas funkcijas, susijusias su prekių importu, kai prekės išleidžiamos laisvai cirkuluoti Bendrijoje, ir todėl turėtų būti laikoma susijusiu importuotoju. Todėl eksporto kaina buvo nustatyta pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 9 dalį, remiantis kainomis, už kurias importuotos prekės iš pradžių buvo perparduotos nepriklausomam pirkėjui. Šiuo tikslu buvo daromi koregavimai, kad nustatant patikimą eksporto kainą būtų atsižvelgta į visas nuo importavimo iki perpardavimo patirtas sąnaudas, įskaitant muitus ir mokesčius, ir į pelną, kurį paprastai gauna nepriklausomi bendradarbiaujantys importuotojai.

### 3.5. Palyginimas

- (60) Normalioji vertė ir eksporto kaina buvo lyginamos gamintojų kainų pagrindu.
- (61) Siekiant užtikrinti teisingą normaliosios vertės ir eksporto kainos palyginimą pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalį, koreguojant buvo deramai atsižvelgta į skirtumus, darančius poveikį kainoms ir kainų palyginamumui. Prireikus ir pateisinamais atvejais buvo atsižvelgta į visų tyrime dalyvavusių eksportuojančių gamintojų transporto, jūrų frachto ir draudimo, tvarkymo, pakrovimo ir papildomas išlaidas, pakavimo, kreditų, laidavimų ir garantijų išlaidas bei komisinius.
- (62) Kalbant apie eksportuojančių gamintojų, kuriems nebuvo suteiktas RER, normaliąją vertę, pagrįstą analogiška šalimi, tyrimo metu buvo nustatyta, kad Turkijos lyginimo lentos daugeliu atvejų turi elektros lizdą ir virvėlaidžio pakabą, tačiau šių dalių neturi dauguma Kinijos prekių. Todėl siekiant panaikinti šio skirtumo daromą poveikį pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalies a punktą buvo atitinkamai pakoreguotos Turkijos kainos. Be to, buvo nustatyta tam tikrų prekybos lygio skirtumų. Buvo nustatyta, kad Turkijos vidaus rinkoje lyginimo lentos paprastai tiekiamos tiesiogiai mažmenininkams, ir todėl užsakymo ir (arba) pristatymo kiekiai yra žymiai mažesni, lyginant su tais, kurie tiekiami per importuotojus ir (arba) prekybininkus ar skirstymo ir (arba) tiekimo centrus, kuriuos turi dideli mažmeninės prekybos tinklai, kaip tai yra Kinijos eksporto pardavimo atveju. Todėl siekiant panaikinti šių skirtumų daromą poveikį pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 10 dalies d punktą buvo atitinkamai pakoreguotos Turkijos kainos.

### 3.6. Dempingo skirtumai

#### 3.6.1. Bendrieji metodai

- (63) Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 11 ir 12 dalis dempingo skirtumai bendradarbiaujantiems eksportuojantiems gamintojams buvo nustatytas remiantis svertinės vidutinės normaliosios vertės pagal prekės rūšį ir pirmiau nustatytos svertinės vidutinės eksporto kainos pagal prekės rūšį palyginimu. Pažymėta, kad abiejose šalyse nebuvo bendradarbiaujančių eksportuojančių gamintojų, išskyrus tuos, kuriems suteiktas RER arba IR.



- (64) Apskaičiuojant dempingo skirtumą visiems nebendradarbiaujantiems eksportuojantiems gamintojams visų pirma buvo nustatytas nebendradarbiavimo lygis. Šiuo tikslu bendradarbiaujančių eksportuojančių gamintojų eksporto į Bendriją apimtis buvo palyginta su atitinkama importo apimtimi, nustatyta remiantis skundu ir tam tikra informacija, surinkta iš kitų žinomų eksportuojančių gamintojų tiriamosiose šalyse, kurie galiausiai nebendradarbiavo tyrime. Reikėtų pažymėti, kad nėra tikslų Eurostato statistinių duomenų apie svarstomosios prekės importą.
- (65) Nustačius žemą bendradarbiavimo lygį, t. y. mažiau nei 80 % viso svarstomosios prekės eksporto, apie kurį pranešė bendradarbiaujantys eksportuotojai, buvo nuspręsta, kad tinkama nebendradarbiaujantiems eksportuojantiems gamintojams nustatyti didesnę dempingo skirtumą nei didžiausias dempingo skirtumas, nustatytas bendradarbiaujantiems eksportuojantiems gamintojams. Dėl to tokiu atveju nustatytas dempingo skirtumo lygis atitiko bendradarbiaujančių eksportuojančių gamintojų, kuriems buvo nustatyti aukščiausi dempingo skirtumai, didžiosios dalies parduotų prekių rūšių svartinį vidutinį dempingo skirtumą. Iš tikrųjų buvo pagrindo manyti, kad didelio nebendradarbiavimo lygio priežastis yra ta, kad nebendradarbiaujantys eksportuojantys gamintojai tiriamojoje šalyje taikė didesnio lygio dempingą nei bet kuris kitas bendradarbiaujantis eksportuojantis gamintojas. Be to, nebuvo nustatyta, kad kuri nors nebendradarbiaujanti bendrovė taikė mažesnę dempingą.
- (66) Nustačius aukštą bendradarbiavimo lygį, t. y. 80 % ar daugiau viso svarstomosios prekės eksporto, apie kurį pranešė bendradarbiaujantys eksportuojantys gamintojai, buvo nuspręsta, kad tinkama kitiems eksportuojantiems gamintojams nustatyti didžiausią dempingo skirtumą, nustatytą bendradarbiaujantiems eksportuojantiems gamintojams tiriamojoje šalyje.

### 3.6.2. Dempingo skirtumai

#### 3.6.2.1. Kinijos Liaudies Respublika

- (67) Remiantis skundu ir informacija, kurią galima gauti iš eksportuojančių gamintojų, kurie kreipėsi ir pateikė tam tikrus duomenis tyrimo pradiniam etape, buvo padaryta preliminari išvada, kad bendradarbiavimo lygis nesiekė 80 %. Todėl nustatant šalies mastu taikomą dempingo skirtumą buvo naudojamas pirmiau nurodytoje 65 konstatuojamojoje dalyje aprašytas metodas.
- (68) Laikinieji dempingo skirtumai, išreikšti nesumokėto CIF prie Bendrijos sienos kainos muto procentais, yra tokie:
- Foshan City Gaoming Lihe Daily Necessities Co. Ltd, Foshan: 34,9 %,
  - Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd, Guangzhou: 36,5 %,
  - Since Hardware (Guangzhou) Co., Ltd, Guangzhou: 0 %,
  - Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd, Foshan: 18,1 %,
  - Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd, Guzhou: 26,5 %,
  - visos kitos bendrovės: 38,1 %.
- (69) Vienintelio Kinijos eksportuojančio gamintojo, kuriam suteiktas RER, t. y. Since Hardware (Guangzhou) Co., Ltd atveju buvo laikinai nuspręsta, kad eksporto pardavimas nebuvo vykdomas dempingo kainomis. Šiuo atžvilgiu reikėtų nepamiršti, kad preliminarios išvados gali būti persvarstytos prieš darant galutinę išvadą dėl 44 konstatuojamojoje dalyje išvardytų priežasčių.

### 3.6.2.2. Ukraina

- (70) Remiantis skundu ir informacija, kurią galima gauti iš eksportuojančių gamintojų, kurie kreipėsi ir pateikė tam tikrus duomenis pradiniam tyrimo etape, buvo padaryta preliminari išvada, kad bendradarbiavimo lygis Ukrainos atveju viršijo 80 %. Iš tiesų galima spręsti, kad Eurogold Industries Ltd yra vienintelis eksportuojantis lyginimo lentų gamintojas iš Ukrainos ir nebuvo nustatyta, kad kuris nors eksportuojantis gamintojas tyčia atsisakė bendradarbiauti. Todėl nustatant dempingo skirtumą bet kuriam kitam svarstomosios prekės eksportuojančiam gamintojui iš Ukrainos buvo naudotas pirmiau nurodytoje 66 konstatuojamojoje dalyje aprašytas metodas.
- (71) Laikinis dempingo skirtumas, išreikštas CIF kainos prie Bendrijos sienos, prieš sumokant muitą, procentiniu dydžiu, yra toks:
- Eurogold Industries Ltd, Zhitomir: 17,3 %,
  - visos kitos bendrovės: 17,3 %.

## 4. ŽALA

### 4.1. Bendrijos gamyba

- (72) Preliminariose tyrimo išvadose buvo nurodyta, kad panašią prekę gamina mažiausiai trisdešimt mažų ir vidutinių įmonių (MVI) Bendrijoje. Didžioji dalis Bendrijos gamybos yra sutelkta Italijoje, Lenkijoje ir Jungtinėje Karalystėje.
- (73) Nors Bendrijos rinkoje yra keletas gamintojų, koncentracijos lygis yra gana aukštas, kadangi penkių didelių gamintojų gamybos apimtis sudaro daugiau nei 50 % bendros apskaičiuotos gamybos apimties Bendrijoje. Visų pirmiau nurodytų bendrovių gamybos apimtis sudaro visą Bendrijos gamybos apimtį.

### 4.2. Bendrijos pramonės apibrėžimas

- (74) Skundą pateikė trys Bendrijos gamintojai, kurių gamyba sudaro didžiąją dalį, šiuo atveju daugiau nei 40 %, visos žinomos Bendrijoje gaminamos panašios prekės, t. y. lyginimo lentų, gamybos.
- (75) Skundo pateikėjai ir dar vienas Bendrijos gamintojas visapusiškai bendradarbiavo tyrime (taip pat žr. 9 konstatuojamąją dalį). Šios keturios bendrovės sudaro daugiau nei 45 % visos žinomos Bendrijoje gaminamos panašios prekės gamybos. Vienas iš šių Bendrijos gamintojų tiriamuoju laikotarpiu vykdė importą iš KLR. Tačiau importas nebuvo pagrindinė jo veikla ir buvo laikoma, kad šis importas buvo vykdomas, siekiant reaguoti į importo mažomis kainomis srautą, ypač siekiant išlikti konkurencingu žemos kokybės prekių grupėje. Taigi, laikoma, kad nėra tinkama neįtraukti šio gamintojo į Bendrijos pramonės apibrėžimą.
- (76) Todėl laikoma, kad keturi Bendrijos gamintojai, minėti pirmiau 75 konstatuojamojoje dalyje, turėtų sudaryti Bendrijos pramonę, kaip tai apibrėžta pagrindinio reglamento 4 straipsnio 1 dalyje ir 5 straipsnio 4 dalyje. Toliau jie bus vadinami Bendrijos pramone.

### 4.3. Bendrijos vartojimas

- (77) Reikėtų pažymėti, kad nėra tikslių Eurostato statistinių duomenų apie svarstomosios prekės importą. Be to, nenustatytas joks reikšmingas lyginimo lentų importo kiekis iš kitų nei KLR ir Ukraina (toliau – tiriamosios šalys). Todėl Bendrijos vartojimas buvo nustatytas remiantis šia informacija:
- Bendrijos pramonės gaminamos panašios prekės pardavimo kiekiu Bendrijoje,

- kitų žinomų Bendrijos gamintojų gaminamos panašios prekės pardavimo kiekiu Bendrijoje,
- svarstomosios prekės importo iš bendradarbiaujančių Kinijos ir Ukrainos eksportuojančių gamintojų į Bendriją kiekiu,
- svarstomosios prekės iš kitų žinomų Kinijos eksportuojančių gamintojų importo į Bendriją kiekiu.

Remiantis minėta informacija, toliau pateikiama Bendrijos vartojimo raida:

	2002	2003	2004	TL
Vartojimas (vienetais)	6 684 000	6 795 000	7 187 000	8 557 000
Indeksas: 2002 m. – 100	100	102	108	128

Šaltinis: Bendrijos pramonės ir bendradarbiaujančių Kinijos ir Ukrainos eksportuojančių gamintojų atsakymai į klausimyną, iš kitų Bendrijos gamintojų ir kitų Kinijos eksportuojančių gamintojų surinkta informacija.

- (78) Nuo 2002 m. iki TL lyginimo lentų vartojimas Bendrijoje padidėjo 28 %, labiausiai išaugo laikotarpiu nuo 2004 m. iki TL. Bendras didelis augimas iš esmės aiškinamas augančiu vartojimu naujosiose valstybėse narėse, tačiau augimas TL gali būti iš dalies grindžiamas tuo, kad padidėjo importas iš KLR ir Ukrainos mažomis kainomis, vykdomas buvusių Bendrijos gamintojų, kurie dabar tapo importuotojais, ir todėl jų atsargos išaugo.

#### 4.4. Importas iš tiriamųjų šalių

##### 4.4.1. Svarstomojo importo dempingo kaina poveikio suvestinis vertinimas

- (79) Komisija svarstė, ar importo iš tiriamųjų šalių dempingo kaina poveikį reikėtų vertinti bendrai, remiantis pagrindinio reglamento 3 straipsnio 4 dalyje nustatytais kriterijais. Šiame straipsnyje numatoma, kad importo, dėl kurio atliekami antidempingo tyrimai, tuo pačiu metu iš dviejų ar daugiau šalių poveikis yra vertinamas suvestiniu būdu tik tada, jeigu nustatoma, kad a) dempingo skirtumas, nustatytas importui iš kiekvienos šalies, yra didesnis už *de minimis*, kaip apibrėžta pagrindinio reglamento 9 straipsnio 3 dalyje, ir importo iš kiekvienos šalies apimtis nėra nereikšminga, ir b) suvestinis importo poveikio vertinimas yra tinkamas, atsižvelgiant į importuojamų prekių konkurencijos sąlygas bei importuojamų prekių ir panašios Bendrijos prekės konkurencijos sąlygas.
- (80) Primenama, kad vieno Kinijos eksportuojančio gamintojo importas nebuvo vykdomas dempingo kaina. Dėl to importas iš minėtų šalių nebuvo svarstomas kartu su importu dempingo kaina.
- (81) Dempingo skirtumas, nustatytas atsižvelgiant į importą dempingo kaina iš kiekvienos tiriamosios šalies buvo didesnis už *de minimis*. Be to, importo dempingo kaina apimtis iš kiekvienos šių šalių nebuvo nereikšminga, kaip apibrėžta pagrindinio reglamento 5 straipsnio 7 dalyje.
- (82) Tyrimas parodė, kad importo dempingo kaina konkurencijos sąlygos buvo panašios į importo dempingo kaina bei panašios Bendrijos prekės konkurencijos sąlygas. Buvo nustatyta, kad, nepaisant kilmės šalies, lyginimo lentos, kurias gamina ir (arba) parduoda tiriamosios šalys ir kurias gamina ir (arba) parduoda Bendrijos pramonė, konkuruoja tarpusavyje, nes jos yra panašios pagal pagrindines savybes, vartotojo požiūriu tokias lyginimo lentas galima sukeisti, be to, jos platinamos tais pačiais platinimo kanalais.

- (83) Kai kurios suinteresuotosios šalys teigė, kad suvestinio vertinimo sąlygos šiuo atveju nebuvo įvykdytos, nes importas iš KLR ir Ukrainos iš esmės skiriasi kainų ir rinkos elgsenos atžvilgiu.
- (84) Be to, absoliutus dviejų šalių kainų lygių skirtumas yra nesusijęs su suvestiniu vertinimu. Iš tiesų tai galima paaiškinti įvairiais veiksniais, pvz., skirtingų prekių mišiniu. Svarstomojo laikotarpio kainų raidos tendencijos, kurios šių dviejų šalių atveju yra panašios, yra svarbios. Iš tiesų, vidutinė importo iš KLR ir Ukrainos kaina padidėjo atitinkamai 27 % ir 12 % nuo 2002 m. (2003 m. Ukrainos atveju) iki TL.
- (85) Kalbant apie rinkos elgseną, kaip jau minėta pirmiau esančioje 82 konstatuojamojoje dalyje, nebuvo nustatyta esminių skirtumų dėl prekių savybių, platinimo kanalų ir kt.
- (86) Tuo remiantis daroma preliminari išvada, kad visos suvestinio vertinimo sąlygos yra įvykdytos ir kad dėl to tiriamųjų šalių kilmės importo dempingo kaina poveikį reikėtų vertinti bendrai, žalos nagrinėjimo tikslais.

#### 4.4.2. Importo iš tiriamųjų šalių dempingo kaina, apimtis, kaina ir rinkos dalis

	2002	2003	2004	TL
Importas (vienetais)	431 000	858 300	2 388 600	4 120 800
Indeksas: 2002 m. – 100	100	199	554	956

Šaltinis: bendradarbiaujančių Kinijos ir Ukrainos eksportuojančių gamintojų atsakymai į klausimyną, iš kitų Kinijos eksportuojančių gamintojų surinkta informacija.

- (87) Svarstomosios prekės importas svarstomuoju laikotarpiu labai padidėjo. Importas per TL nuo 2002 m. padidėjo daugiau nei 850 %.
- (88) Reikėtų pažymėti, kad 2002 m. iš Ukrainos importuota nebuvo. Vienintelis lyginimo lentų gamintojas iš Ukrainos pradėjo savo veiklą 2003 m. 2004 m. importas iš Ukrainos smarkiai išaugo – daugiau nei 400 %.

	2002	2003	2004	TL
Vidutinė importo kaina (EUR už vieneta)	4,91	6,15	6,34	6,53
Indeksas: 2002 m. – 100	100	125	129	133

Šaltinis: bendradarbiaujančių Kinijos ir Ukrainos eksportuojančių gamintojų atsakymai į klausimyną.

- (89) Svarstomuoju laikotarpiu vidutinė importo kaina padidėjo. Tačiau ji vis tiek išliko gerokai mažesnė nei Bendrijos pramonės vidutinės kainos (žr. susijusią lentelę ir 99 konstatuojamąją dalį). Per TL vidutinė importo kaina buvo daugiau nei 40 % mažesnė nei Bendrijos pramonės vidutinė kaina.

- (90) Vidutinės importo kainos padidėjimas gali būti grindžiamas šiais veiksniais:

KLR eksportuotojai perėjo prie vidutinių ir aukštesnių rinkos kainų. Iš tiesų, kaip jau pirmiau minėta 78 konstatuojamojoje dalyje, kai kurie tradiciniai Bendrijos gamintojai smarkiai sumažino arba nutraukė savo gamybą Bendrijoje ir pradėjo importuoti iš tiriamųjų šalių. Dauguma šių bendrovių gamina geros ir vidutiniškos kokybės prekes.

Dauguma Kinijos eksportuojančių gamintojų yra naujokės lyginimo lentų rinkoje, todėl nenuostabu, kad labiau įsitvirtinusios jos kelia kainas.

2004 m. staigiai išaugo importo iš Ukrainos dalis. Kadangi vidutinis šio importo kainų lygis yra didesnis nei vidutinis importo iš KLR kainų lygis, bendras kainų lygis yra didesnis.

	2002	2003	2004	TL
Rinkos dalis	6 %	13 %	33 %	48 %
Indeksas: 2002 m. – 100	100	196	515	747

Šaltinis: bendradarbiaujančių Kinijos ir Ukrainos eksportuojančių gamintojų atsakymai į klausimyną, iš kitų Kinijos eksportuojančių gamintojų surinkta informacija.

- (91) Svarstomuoju laikotarpiu smarkiai išaugo importo iš tiriamųjų šalių dempingo kaina rinkos dalis. 2003–2004 m. ji padidėjo tris kartus, kai Bendrijos rinką užplūdo importo prekės iš Ukrainos, sparčiai augo toliau per TL ir užėmė beveik pusę rinkos.

#### 4.4.3. Kainų sumažinimas

- (92) Siekiant iširti kainų sumažinimą, bendradarbiaujančių eksportuojančių gamintojų importo kainos buvo palygintos su Bendrijos pramonės kainomis, remiantis palygintinų prekių rūšių svertiniu vidurkiu TL. Bendrijos pramonės kainos buvo pakoreguotos iki kainų iš bendrovių lygio ir palygintos su CIF prie Bendrijos sienos importo kainomis, prireikus pridėjus muitus. Buvo lyginamos to paties prekybos lygio sandorių kainos, kurios buvo prireikus tinkamai pakoreguotos ir apskaičiuotos atėmus permokų grąžinimus ir nuolaidas.
- (93) Remiantis bendradarbiaujančių eksportuojančių gamintojų kainomis, pagal šalį nustatyti ir Bendrijos pramonės kainų procentais išreikšti sumažinimo skirtumai yra tokie:

Šalis	Kainų sumažinimas
KLR	30,8 %–45,5 %
Ukraina	6,6 %

#### 4.5. Bendrijos pramonės padėtis

##### 4.5.1. Preliminarios pastabos

- (94) Vadovaudamasi pagrindinio reglamento 3 straipsnio 5 dalimi, Komisija ištyrė visus ekonominius veiksnius ir rodiklius, dariusius poveikį Bendrijos pramonei. Išsami šių veiksnių analizė buvo atlikta skundo pateikėjų ir vieno visapusiškai bendradarbiaujančio gamintojo, t. y. Bendrijos pramonės, atžvilgiu.

## 4.5.2. Žalos rodikliai

Gamyba, pajėgumai ir pajėgumų panaudojimas:

	2002	2003	2004	TL
Gamyba (vienetais)	2 851 796	2 814 254	2 578 175	2 229 641
Indeksas: 2002 m. – 100	100	99	90	78
Pajėgumai (vienetais)	5 304 158	5 304 158	5 304 158	5 484 620
Indeksas: 2002 m. – 100	100	100	100	103
Pajėgumų panaudojimas	54 %	53 %	49 %	41 %
Indeksas: 2002 m. – 100	100	99	90	76

Šaltinis: patikrinti atsakymai į klausimyno klausimus.

- (95) Svarstomuoju laikotarpiu Bendrijos pramonės gamyba sumažėjo 22 %. TL nežymiai padidėjo pajėgumai, kadangi vienas Bendrijos gamintojas įdiegė papildomų pajėgumų, siekdamas pasinaudoti padidėjusiu vartojimu po ES plėtros. Deja, šis padidėjęs vartojimas buvo naudingas tik importuotojams. Todėl per TL pajėgumų panaudojimas sumažėjo labiau nei gamyba.

Atsargos:

	2002	2003	2004	TL
Atsargos (vienetais)	96 729	131 811	180 518	144 543
Indeksas: 2002 m. – 100	100	136	187	149

Šaltinis: patikrinti atsakymai į klausimyno klausimus.

- (96) Nuo 2002 m. iki TL bendrai padidėjo atsargos. Nors 2004 m. jos pasiekė aukščiausią lygį greičiausiai dėl to, kad tam turėjo poveikio klientams nepristatyti užsakymai, akivaizdžiai išryškėjo bendra augimo tendencija.

Pardavimo apimtis, pardavimo kaina ir rinkos dalis:

	2002	2003	2004	TL
Pardavimas EB (vienetais)	2 605 381	2 567 285	2 348 934	2 050 373
Indeksas: 2002 m. – 100	100	99	90	79
Rinkos dalis	39 %	38 %	33 %	24 %
Indeksas: 2002 m. – 100	100	97	84	61
Pardavimo kaina (EUR už vieneta)	12,99	12,31	11,17	11,18
Indeksas: 2002 m. – 100	100	95	86	86

Šaltinis: patikrinti atsakymai į klausimyno klausimus.

- (97) Bendrijos pramonės pardavimas svarstomuoju laikotarpiu sumažėjo, o TL nukrito iki 79 % pradinės jo apimties. Ši mažėjimo tendencija kelia dar didesnę nerimą, kadangi Bendrijos vartojimas auga. Iš tikrųjų nuo 2002 m. iki TL Bendrijos pramonė prarado 39 % savo rinkos dalies.
- (98) Bendrijos pramonė neaugo. Iš esmės Bendrijos pramonei rinkos augimas, t. y. padidėjęs Bendrijos vartojimas, nebuvo naudingas, priešingai, svarstomuoju laikotarpiu ji prarado 21 % savo pardavimo apimties.
- (99) Bendrijos pramonės produkcijos vidutinė vieneto kaina smarkiai sumažėjo per pirmuosius trejus metus, t. y., 14 %. 2004 m. ji pasiekė žemiausią lygį ir TL išliko stabili.

## Pelningumas:

	2002	2003	2004	TL
Ikimokestinio pelno skirtumas	6,8 %	6,4 %	0,7 %	4,1 %
Indeksas: 2002 m. – 100	100	94	10	60

Šaltinis: patikrinti atsakymai į klausimyno klausimus.

- (100) Svarstomuoju laikotarpiu Bendrijos pramonės pelningumas sumažėjo. Pelno skirtumas TL buvo 40 % mažesnis nei 2002 m. Šis akivaizdus pagerėjimas TL, lyginant su 2004 m., iš esmės buvo pasiektas dėl to, kad kai kurios bendrovės sumažino darbuotojų atlyginimus. Atlyginimų sumažinimas turėjo didelio poveikio jų pelno skirtumui. Iš tiesų, apskritai bendras pelnas TL toliau mažėjo ir siekė 65 % 2002 m. lygio. Todėl akivaizdu, kad bendro grynojo pelno neatskaičius mokesčių skirtumo padidėjimas yra dirbtinas ir trumpalaikis.

## Investicijos, investicijų grąža, pinigų srautas ir gebėjimas pritraukti kapitalą:

	2002	2003	2004	TL
Investicijos (EUR)	1 437 087	779 490	1 303 287	635 836
Indeksas: 2002 m. – 100	100	54	91	44
Investicijų grąža	61,98 %	68,19 %	4,77 %	27,02 %
Indeksas: 2002 m. – 100	100	110	8	44
Grynujų pinigų srautas (EUR)	3 463 326	4 184 515	1 246 671	3 023 277
Indeksas: 2002 m. – 100	100	121	36	87

Šaltinis: patikrinti atsakymai į klausimyno klausimus.

- (101) Svarstomuoju laikotarpiu smarkiai sumažėjo investicijos ir TL investuota beveik du kartus mažiau nei 2002 m. Be to, didžiąją dalį investicijų sudarė investicijos į būtinus pakeitimus ir renovaciją. Dalis 2004 m. skirtų investicijų buvo susijusios su pasirengimu naujoms galimybėms, atsiradusioms po ES plėtros. Tačiau, kaip nurodyta pirmiau, padidėjusį vartojimą visiškai užgožė importas iš tiriamųjų šalių.

- (102) Investicijų grąža, išreikšta Bendrijos pramonės grynuoju pelnu ir jos investicijų grynąja buhalterine verte, kito panašiai kaip investicijos ir pelno skirtumai. Atsižvelgiant į gana aukštą grynojo turto grąžos lygį, reikėtų pažymėti, kad dauguma Bendrijos pramonę sudarančių bendrovių buvo įsteigtos prieš 30 ar daugiau metų, ir todėl didžioji dalis jų turto jau pakankamai nusidėvėjo. Iš tiesų 2004 m., kai buvo daromos tam tikros investicijos ir kai pelno skirtumas atspindėjo Bendrijos pramonės faktinius veiklos rodiklius (o ne dirbtinai padidintą pelną TL), investicijų grąža sumažėjo 63 procentiniais punktais. Tai patvirtina Bendrijos gamintojų nesugebėjimą pritraukti kapitalą, visų pirma dėl mažėjančios pardavimo apimtys ir mažos pardavimo kainos.
- (103) Bendrijos pramonės pinigų srautas svyravo. Po pagerėjimo 2003 m. sekė staigus kritimas 2004 m. Atsigavimas per TL yra susijęs su priemonėmis, kuriomis siekiama padidinti pelningumą, kaip išdėstyta pirmiau esančioje 100 konstatuojamojoje dalyje. Bendrai tariant, pinigų srautas svarstomuoju laikotarpiu sumažėjo.

Užimtumas, našumas ir darbo užmokestis:

	2002	2003	2004	TL
Užimtumas	347	326	283	234
Indeksas: 2002 m. – 100	100	94	82	67
Darbo sąnaudos (EUR)	7 521 183	7 209 158	5 701 507	5 361 572
Indeksas: 2002 m. – 100	100	96	76	71
Vidutinės vieno darbuotojo darbo sąnaudos (EUR)	21 675	22 114	20 147	22 913
Indeksas: 2002 m. – 100	100	102	93	106
Vieno darbuotojo našumas (vienetais per metus)	9 474	10 015	10 787	11 261
Indeksas: 2002 m. – 100	100	106	114	119

Šaltinis: patikrinti atsakymai į klausimyno klausimus.

- (104) Nuo 2002 m. iki TL panašios prekės gamybos srityje dirbančių Bendrijos darbuotojų skaičius sumažėjo 33 %. Vidutinės vieno darbuotojo darbo sąnaudos, atspindinčios atlyginimus, išliko gana stabilios; laikiną sumažėjimą 2004 m. kompensavo nežymus padidėjimas TL.
- (105) Sumažinus gamybos sąnaudas, racionalizavus ir sumažinus darbuotojų skaičių, padidėjo vieno darbuotojo pagaminta produkcija (19 % svarstomuoju laikotarpiu). Tačiau, atsižvelgiant į pirmiau aprašytus Bendrijos pramonės finansinius rodiklius, padidėjusiu produktyvumu nebuvo galima kompensuoti pardavimo apimtys ir kainų lygio sumažėjimo.

#### 4.5.3. Dempingo dydis ir atsigavimas po praėjusio dempingo ar subsidijavimo

- (106) Atsižvelgiant į importo iš tiriamųjų šalių dempingo kainą apimtį ir kainas, faktinio dempingo skirtumo dydžio poveikio Bendrijos pramonei negalima laikyti nedideliu.
- (107) Be to, per TL nebuvo nustatyta jokių Bendrijos pramonės atsigavimo nuo ankstesnio dempingo ar subsidijavimo požymių.



#### 4.6. Išvada dėl žalos

- (108) Svarstomuoju laikotarpiu smarkiai išaugo importas iš KLR ir Ukrainos mažomis dempingo kainomis. Importo iš tiriamųjų šalių dempingo kainomis apimtis svarstomuoju laikotarpiu padidėjo daugiau nei 850 %. KLR ir Ukrainos dalis Bendrijos lyginimo lentų rinkos dalis tuo pačiu laikotarpiu padidėjo 40 procentinių punktų.
- (109) Bendrijos pramonės ekonominių rodiklių analizė parodė, kad žala buvo daroma pardavimo apimties, pardavimo kainos ir rinkos dalies atžvilgiu. Tai padarė tiesioginį neigiamą poveikį Bendrijos pramonės finansinei padėčiai, gamybos lygiui ir užimtumui. Bendrijos pramonės pardavimo Bendrijos rinkoje apimtis svarstomuoju laikotarpiu sumažėjo daugiau nei 20 %, rinkos dalis – 15 procentinių punktų, o užimtumas sumažėjo daugiau nei 30 %. Vidutinės Bendrijos pramonės pardavimo kainos sumažėjo 14 %, o individualios kainos pasiekė žemiausią lygį. Iš tikrųjų Bendrijos pramonės finansiniai rodikliai rodo, kad Bendrijos pramonė jau nebegali mažinti savo kainų lygių, nepatirdama nuostolių, su kuriais daugiau nei kelis mėnesius susidūrusios MVĮ turi užsidaryti.
- (110) Atsižvelgiant į visus šiuos veiksnius, daroma preliminari išvada, kad Bendrijos pramonei buvo padaryta materialinė žala, kaip apibrėžta pagrindinio reglamento 3 straipsnio 5 dalyje.

### 5. PRIEŽASTINIS RYŠYS

#### 5.1. Įžanga

- (111) Pagal pagrindinio reglamento 3 straipsnio 6 ir 7 dalis Komisija ištyrė, ar svarstomosios prekės importas dempingo kaina iš tiriamųjų šalių Bendrijos pramonei darė materialinę žalą. Taip pat buvo ištirti kiti, be importo dempingo kaina, žinomi veiksniai, kurie taip pat darė žalą Bendrijos pramonei, siekiant užtikrinti, jog galima žala dėl šių veiksnių nebūtų priskirta prie žalos, kurią sukėlė importas dempingo kaina.

#### 5.2. Importo dempingo kaina poveikis

- (112) Pirmiausia primenama, kad tyrimas atskleidė, kad iš tiriamųjų šalių importuotos lyginimo lentos tiesiogiai konkuruoja su Bendrijos pramonės gaminamomis ir parduodamomis lyginimo lentomis, nes jos yra panašios pagal pagrindines savybes, vartotojo požiūriu tokias lyginimo lentas galima sukeisti, be to, jos platinamos tais pačiais platinimo kanalais.
- (113) Importo iš tiriamųjų šalių dempingo kaina apimties padidėjimas (daugiau nei 850 %) sutapo su Bendrijos pramonės ekonominės padėties pablogėjimu. Šio pablogėjimo požymiai, *inter alia*, buvo Bendrijos produkcijos pardavimo ir kainų lygio kritimas tuo pačiu laikotarpiu.
- (114) Importo dempingo kaina rinkos dalis svarstomuoju laikotarpiu padidėjo 42 procentiniais punktais, tuo tarpu Bendrijos pramonė prarado 15 % rinkos. Pažymima, kad Bendrijos vartojimas nuo 2002 m. iki TL išaugo daugiau nei 20 %.
- (115) Dėl importo dempingo kaina smarkiai sumažėjo Bendrijos pramonės kainos, todėl galima daryti pagrįstą išvadą, kad dėl šio importo krito kainos, o tai pablogino Bendrijos pramonės finansinę padėtį. Be to, Bendrijos pramonė negalėjo didinti savo pajėgumų panaudojimo, o tai būtų buvę logiška, nes svarstomuoju laikotarpiu išaugo vartojimas.

- (116) Atsižvelgiant į šiuos akivaizdžius sutapimus, importo nuolat mažėjančia dempingo kaina padidėjimą ir Bendrijos pramonės pardavimo ir gamybos apimtį praradimą bei užimamos rinkos dalies, užimtumo ir kainų sumažėjimą, daroma preliminari išvada, kad importas dempingo kaina padarė itin didelę žalą Bendrijos pramonei.

### 5.3. Kitų veiksmų poveikis

#### 5.3.1. Kitų skundą parėmusių Bendrijos gamintojų veiklos rodikliai

- (117) Penkiolika Bendrijos lyginimo lentų gamintojų, išskyrus tuos, kurie sudaro Bendrijos pramonę, parėmė skundą. Šios bendrovės nenorėjo visiškai bendradarbiauti tyrime, tačiau pateikė tam tikros informacijos apie savo produkciją, pajėgumus ir pajėgumų panaudojimą, pardavimo apimtį, rinkos dalį ir užimtumą. Šios bendrovės kartu sudaro apie 30 % visos žinomos Bendrijos gamybos. Reikėtų pažymėti, kad nei viena iš šių bendrovių neimportavo didelio svarstomosios prekės kiekio.
- (118) Šių 15 bendrovių padėtis buvo ištirta ir palyginta su Bendrijos pramonės padėtimi.

Gamyba, pajėgumai, pajėgumų panaudojimas ir užimtumas:

	2002	2003	2004	TL
Gamyba (vienetais)	1 401 965	1 674 888	1 448 686	1 262 714
Indeksas: 2002 m. – 100	100	119	103	90
Pajėgumai (vienetais)	2 758 900	2 865 300	3 284 500	3 299 800
Indeksas: 2002 m. – 100	100	104	119	120
Pajėgumų panaudojimas	51 %	58 %	44 %	38 %
Indeksas: 2002 m. – 100	100	115	87	75
Užimtumas	281	314	277	231
Indeksas: 2002 m. – 100	100	112	98	82

- (119) 2003 m. šių gamintojų gamyba padidėjo 19 %, 2004 m. sumažėjo iki pradinio lygio, o TL sumažėjo 13 %. Pajėgumų padidėjimą 2004 m. galima pagrįsti tikėtiniu pardavimo padidėjimu po ES plėtros. Svarstomuoju laikotarpiu padidinus pajėgumus, pajėgumų panaudojimas sumažėjo labiau nei gamyba. Užimtumas kito panašiai kaip gamyba, t. y. 2003 m. padidėjo, 2004 m. grįžo į pradinį lygį ir staiga nukrito per TL.

Pardavimo apimtis ir rinkos dalis:

	2002	2003	2004	TL
Pardavimas EB (vienetais)	1 206 714	1 446 522	1 204 336	1 079 264
Indeksas: 2002 m. – 100	100	120	100	89
Rinkos dalis	18 %	21 %	17 %	13 %
Indeksas: 2002 m. – 100	100	118	93	70

- (120) Po laikino pagerėjimo 2003 m. 15 bendrovių pardavimas ir rinkos dalis smarkiai sumažėjo. Ši raida akivaizdžiai sutampa su staiga išaugusiu importu iš tiriamųjų šalių į Bendrijos rinką dempingo kaina. Pažymima, kad 2004 m. šis importas išaugo beveik triskart, o jų rinkos dalis tais pačiais metais padidėjo 20 procentinių punktų. Taip pat pažymima, kad svarstomuoju laikotarpiu Bendrijoje padidėjo lyginimo lentų vartojimas.
- (121) Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, galima daryti išvadą, kad šių 15 Bendrijos lyginimo lentų gamintojų, parėmusių skundą, padėtis pablogėjo taip pat kaip ir Bendrijos pramonės padėtis. Todėl šios bendrovės negalėjo padaryti žalos Bendrijos pramonei.

### 5.3.2. Kitų Bendrijos gamintojų veiklos rodikliai

- (122) Kaip nustatyta pirmiau 8 konstatuojamojoje dalyje, Bendrijos gamintojai pateikė tam tikros informacijos, tačiau neparėmė skundo. Be to, du kiti žinomi Bendrijos gamintojai, parėmę skundą, tačiau nebendradarbiavę tyrime, ir vienas buvęs gamintojas pateikė tam tikros informacijos apie anksčiau vykdytą gamybinę veiklą. Visos šios bendrovės importavo svarstomąją prekę didele apimtimi. Apie šias bendroves turimi duomenys rodo tokias tendencijas (konfidencialumo sumetimais tikrieji skaičiai nepateikiami):

	2002	2003	2004	TL
Bendrijos produkcijos pardavimas EB Indeksas: 2002 m. – 100	100	75	49	29
Rinkos dalis Indeksas: 2002 m. – 100	100	76	46	23

- (123) Šių Bendrijos gamintojų gaminamų lyginimo lentų pardavimas svarstomuoju laikotarpiu sumažėjo 71 %. Atitinkama rinkos dalis sumažėjo dar labiau – 77 %, kadangi tuo pačiu laikotarpiu rinka išsiplėtė.
- (124) Kai jau minėta pirmiau 78 konstatuojamojoje dalyje, 2004 m. ir TL keli tradiciniai Bendrijos lyginimo lentų gamintojai smarkiai sumažino arba visiškai nutraukė savo gamybinę veiklą Bendrijoje ir pradėjo masiškai importuoti iš tiriamųjų šalių. Iš tikrųjų kai kurios šių bendrovių nebėgali būti laikomos Bendrijos gamintojais, kadangi jų gamybos vietos buvo uždarytos TL.
- (125) Atsižvelgiant į tai, kad išdėstyta pirmiau, daroma išvada, kad kitų Bendrijos gamintojų padėtis tapo panaši kaip ir Bendrijos pramonės, o jų gamybinė veikla Bendrijos pramonei nepadarė jokios žalos.

### 5.3.3. Bendrijos pramonės eksporto veiklos rezultatai

	2002	2003	2004	TL
EB produkcijos eksporto pardavimas (vienetais)	213 711	211 887	219 410	215 243
Indeksas: 2002 m. – 100	100	99	103	101
Eksporto pardavimo kaina (EUR už vieneta)	14,92	12,70	13,26	13,27
Indeksas: 2002 m. – 100	100	85	89	89

Šaltinis: patikrinti atsakymai į klausimyno klausimus.

- (126) Svarstomuoju laikotarpiu Bendrijos pramonės eksporto veiklos rezultatai išliko stabilūs. Nebuvo nustatyta jokio apimties sumažėjimo. Pardavimo kainos sumažėjimas 15 % 2003 m. buvo iš dalies kompensuotas 2004 m., o TL eksporto kaina išliko stabili. Reikėtų pažymėti, kad eksporto pardavimo kaina yra žymiai didesnė nei pardavimo kaina Bendrijoje, o eksporto pardavimo apimtis sudaro tik apie 10 % Bendrijos pramonės gamybos.
- (127) Atsižvelgiant į tai, galima daryti išvadą, kad Bendrijos pramonės eksporto veiklos rodikliai neturėjo įtakos padarytai žalai.

#### 5.3.4. Importas iš KLR ne dempingo kainomis

- (128) Pažymima, kad iš vieno Kinijos eksportuojančio gamintojo importas buvo vykdomas ne dempingo kainomis, ir todėl jis nebuvo įtrauktas į importo iš tiriamųjų šalių dempingo kaina ir jų poveikio Bendrijos pramonės padėčiai analizę. Todėl buvo svarstoma, ar importas iš šios bendrovės galėjo pažeisti priežastinį ryšį tarp importo dempingo kaina ir Bendrijos pramonei padarytos materialinės žalos.
- (129) Tyrimas parodė, kad svarstomuoju laikotarpiu importo iš KLR ne dempingo kainomis apimtis padidėjo 467 %, lyginant su 856 % padidėjusiu importu iš tiriamųjų šalių dempingo kaina. Vertinant absoliučiais skaičiais, importo iš tiriamųjų šalių dempingo kaina apimtis daugiau nei 5 kartus viršijo importo ne dempingo kaina apimtį. Importo iš KLR ne dempingo kaina rinkos dalis padidėjo 343 %, tuo tarpu importo dempingo kaina rinkos dalis tuo pačiu laikotarpiu padidėjo 647 %. Svarstomuoju laikotarpiu vidutinė importo dempingo pagrindu kaina padidėjo, ir vertinant absoliučiais skaičiais, išliko žymiai didesnė už vidutinę importo dempingo pagrindu kainą, tačiau buvo mažesnė už Bendrijos pramonės vidutinę kainą.
- (130) Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, galima daryti preliminarią išvadą, kad importo iš KLR ne dempingo kainomis poveikis negali būti laikomas tokiu, kuris galėtų pažeisti priežastinį ryšį tarp importo dempingo kaina ir Bendrijos pramonės patirtos materialinės žalos.

#### 5.3.5. Importas iš kitų trečiųjų šalių

- (131) Kai kurios šalys teigė, kad importas iš Turkijos tariamai patenka į Bendrijos rinką tomis pačiomis kainomis kaip ir KLR, ir dėl nuolat didėjančios apimties daro žalą Bendrijos pramonei.
- (132) Šiuo atžvilgiu pažymima, kad šie įtarimai nepasitvirtino tyrimo metu. Tyrimo metu nebuvo pateikta įrodymų apie importą iš Turkijos. Be to, bendradarbiaujantis Turkijos lyginimo lentų gamintojas, minimas pirmiau 10 konstatuojamojoje dalyje, nepardavė panašios prekės Bendrijoje. Tyrimo metu nebuvo nustatyta kitų importo šaltinių.
- (133) Atsižvelgiant į pirmiau išdėstytas išvadas, tvirtinimas dėl importo iš Turkijos yra atmetamas ir daroma išvada, kad importas iš kitų trečiųjų šalių nepadarė materialinės žalos Bendrijos pramonei.

### 5.3.6. *Sau padaryta žala*

- (134) Kai kurios suinteresuotosios šalys tvirtino, kad Bendrijos pramonė padarė žalą sau, kadangi ji nesugebėjo prisitaikyti, pasikeitus platinimo ir vartojimo modeliams bei technologijų plėtros, susijusių su lyginimo lentų gamyba. Be to, buvo teigiama, kad sau padarytą žalą taip pat sukėlė tai, kad patys Bendrijos gamintojai importavo lyginimo lentas iš Kinijos.
- (135) Bendrijoje gaminamos lyginimo lentos paprastai yra platinamos per prekybininkus arba, daugeliu atveju, tiekiamos tiesiogiai mažmenininkams arba jų platinimo centrams. Importuotos lyginimo lentos paprastai platinamos per importuotojus ir (arba) prekybininkus arba per platinimo ir (arba) tiekimo centrus, kuriuos turi dideli mažmeninės prekybos tinklai. Dviejų platinimo kanalų santykiai importo atveju skiriasi priklausomai nuo eksportuojančio gamintojo. Bet kuriuo atveju galima naudotis agentų pagalba. Šis platinimo būdas naudojamas jau keletą metų ir laikui bėgant nebuvo nustatyta jokių didelių ar staigių pokyčių. Bendrijos pramonė tradiciškai tiekia tiek smulkiems mažmenininkams, tiek dideliems mažmeninės prekybos tinklams. Todėl didėjanti lyginimo lentų pardavimo dalis per mažmeninės prekybos tinklus *per se* negali būti laikoma žala sukeliančiu veiksmu. Nebuvo nustatyta jokių didelių vartojimo modelio pokyčių.
- (136) Kalbant apie gamybos procesą ir (arba) technologijas, buvo teigiama, kad Bendrijos pramonė nesugeba prisitaikyti prie konkrečių klientų ir (arba) mažmenininkų reikalavimų dėl didelio savo gamybos automatizavimo lygio. Pirma, pažymima, kad be automatizavimo Bendrijos pramonė sunkiai galėtų konkuruoti su prekėmis iš šalių, kuriose labai mažos elektros energijos, žaliavų ir darbo sąnaudos. Antra, automatizuota gamyba garantuoja aukštą Bendrijos pramonės kokybę ir trumpą pasirengimo gamybai laiką, o tai klientai laiko palyginamuoju privalumu. Galiausiai nebuvo pateikta įrodymų, pagrindžiančių teiginį, kad Bendrijos pramonė nesugebėjo patenkinti klientų ir (arba) mažmenininkų konkrečių reikalavimų dėl dizaino ir inovacijų.
- (137) Kalbant apie Bendrijos pramonės vykdomą lyginimo lentų importą iš Kinijos, tyrimas parodė, kad TL buvo importuoti tik nedideli kiekiai. Tai buvo Bendrijos pramonės savigynos veiksmas nuo importo dempingo kaina antplūdžio. Bet kuriuo atveju šio importo prekės buvo perparduotos Bendrijoje nežalingsiomis kainomis. Todėl šis importas negalėjo padaryti žalos Bendrijos pramonei.
- (138) Atsižvelgiant į tai, kad išdėstyta pirmiau, šie tvirtinimai atmetami ir daroma išvada, kad žala sau negalėjo būti padaryta.

### 5.4. **Išvada dėl priežastinio ryšio**

- (139) Daroma išvada, kad Bendrijos pramonės patirta žala, kuri daugiausia pasireiškė pardavimo apimtims, užimamos rinkos dalies ir pardavimo vieneto kainos sumažėjimu, dėl ko pablogėjo pelno rodikliai, atsirado dėl importo iš tiriamųjų šalių dempingo kaina. Nors importas iš KLR ne dempingo kainomis greičiausiai prisidėjo prie Bendrijos gamintojų veiklos rodiklių pablogėjimo, tačiau jo raida, apimtis, rinkos dalis ir kainų lygis nebuvo tokie, kad galėtų pažeisti priežastinį ryšį tarp importo dempingo kaina ir Bendrijos pramonės patiriamos žalos.
- (140) Atsižvelgiant į pirmiau pateiktą analizę, kurioje buvo aiškiai nustatytas ir atskirtas visų žinomų veiksnių poveikis Bendrijos pramonės padėčiai nuo žalingo importo dempingo kaina poveikio, patvirtinama, kad atsižvelgiant į kitus minėtus veiksnius negalima nuneigti, kad įvertinta žala buvo padaryta dėl importo dempingo kaina.

- (141) Todėl daroma preliminari išvada, kad importas iš tiriamųjų šalių dempingo kaina padarė materialinę žalą Bendrijos pramonei pagal pagrindinio reglamento 3 straipsnio 6 dalį.

## 6. BENDRIJOS INTERESAI

### 6.1. Bendrosios pastabos

- (142) Komisija ištyrė, ar, nepaisant galutinės išvados dėl žalingo dempingo buvimo, buvo įtikinamų priežasčių, dėl kurių būtų galima daryti išvadą, kad šiuo konkrečiu atveju Bendrija būtų nesuinteresuota nustatyti priemones. Šiuo tikslu, laikantis pagrindinio reglamento 21 straipsnio 1 dalies nuostatų, atsižvelgiant į visus pateiktus įrodymus, buvo įvertintas galimų priemonių poveikis visoms šiame nagrinėjime dalyvaujančioms šalims ir priemonių nesiėmimo pasekmės.

### 6.2. Bendrijos pramonės interesai

- (143) Žalos analizė aiškiai parodė, kad Bendrijos pramonė patyrė žalą dėl importo dempingo kaina. Dėl staigaus importo dempingo kaina padidėjimo pastaraisiais metais itin krito kainos Bendrijos lyginimo lentų rinkoje didmeninės prekybos ir (arba) platinimo bei mažmeninės prekybos lygiu, t. y. kuriame konkuruoja importuotos ir Bendrijoje pagamintos lyginimo lentos. Bendrijos pramonė nebegali toliau mažinti savo pardavimo kainų, kadangi dėl to ji turėtų parduoti produkciją žemesnėmis nei gamybos sąnaudos kainomis. Dėl šios priežasties ir atsižvelgiant į tai, kad lyginimo lentų rinkoje kainų atžvilgiu dominuoja mažmeninės prekybos tinklai, Bendrijos pramonei tampa vis sunkiau užsitikrinti naujų užsakymų. Pažymima, kad keli tradiciniai gamintojai jau nutraukė gamybą ir dabar yra svarstomosios prekės importuotojai (arba) prekybininkai.
- (144) Šiomis aplinkybėmis nenustatant priemonių Bendrijos pramonės padėtis ir toliau aiškiai blogėtų, o lyginimo lentų gamyba Bendrijoje greičiausiai būtų nutraukta. Didžiausias neigiamas poveikis užimtumui būtų padarytas vienoje Bendrijos geografinėje vietovėje, kadangi keli gamintojai ir jų dalių tiekėjai yra įsikūrę tame pačiame regione. Kita vertus, priemonės apsaugotų nuo importo dempingo kaina iš tiriamųjų šalių spartaus didėjimo, o tai leistų Bendrijos pramonei bent išlaikyti užimamą padėtį rinkoje. Tyrimas parodė, kad importo iš tiriamųjų šalių dempingo kaina rinkos dalis didėja Bendrijos pramonės sąskaita.
- (145) Nustačius antidempingo muitus lyginimo lentų importui iš tiriamųjų šalių būtų galima tikėtis, kad platintojai ir mažmeninės prekybos tinklai greičiausiai pakeis savo tiekimo šaltinius, bent iš dalies, į Bendrijos gamintojus. Iš tiesų, nustačius priemones ir atstačius tokį importo kainų lygį, kuris buvo neimportuojant dempingo kainomis, Bendrijos pramonė galėtų konkuruoti sąžiningomis prekybos sąlygomis, remdamasi deramais palyginamaisiais privalumais.
- (146) Todėl priemonių nustatymas yra akivaizdžiai naudingas Bendrijos pramonei ir tiems Bendrijos gamintojams, kurie aktyviai parėmė skundą, bei kitiems Bendrijos gamintojams, kurie šio skundo nerėmė aktyviai.

### 6.3. Vartotojų interesai

- (147) Paskelbus pranešimą apie šio procedūros inicijavimą iš vartotojų organizacijų nebuvo gauta jokių nusiskundimų. Tačiau buvo išanalizuotas visų priemonių poveikis vartotojams.

(148) Siekiant įvertinti tokį poveikį, buvo svarstomi šie klausimai:

- importuotojai ir (arba) didmenininkai ir platintojai ir (arba) mažmenininkai paprastai būna susiję su platinimu vartotojams. Kiekvienas jų taiko antkainį ar skirtumą, kad padengtų savo sąnaudas ir galėtų gauti tam tikrą pelną. Šio skirtumo lygis gali smarkiai skirtis priklausomai nuo ekonominės veiklos vykdytojo, tačiau paprastai būna pakankamai didelis, nors gali atrodyti, kad mažmenininkų antkainis yra didesnis už importuotojų antkainį. Iš tiesų vidutinė lyginimo lentos mažmeninė kaina yra apie 35 EUR, tuo tarpu vidutinė vieneto importo dempingo pagrindu kaina prie Bendrijos sienos, t. y. įskaitant transporto sąnaudas, TL siekė 6,53 EUR. Todėl, net atsižvelgiant į visas papildomas sąnaudas importuotojų ir mažmenininkų lygiu, importo kainos ir mažmeninės kainos smarkiai skiriasi,
  - pačiu blogiausiu atveju, jei antidempingo priemonių našta būtų tolygiai paskirstyta importuotojams, mažmenininkams ir vartotojams, t. y. kiekvienai šių grupių tektų trečdalis naštos, vartotojas turėtų papildomai mokėti mažiau nei pusę euro už lyginimo lentą, kuri yra ilgalaikio naudojimo prekė, tarnausianti mažiausiai penkerius metus. Tai reiktų palyginti su bendru antkainiu, siekiančiu apie 500 %, kaip nurodyta ankstesnėje įtraukoje,
  - derėtų pažymėti, kad vartotojui nebuvo naudingas neseniai vykęs importo mažomis kainomis antplūdis, kadangi mažmeninės kainos dėl šio importo mažomis kainomis nenukrito. Taigi nėra priežasčių manyti, kad mažmeninės kainos pasikeistų, jei būtų nustatytos antidempingo priemonės.
- (149) Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, bet koks finansinis antidempingo priemonių poveikis lyginimo lentų vartotojams greičiausiai būtų nereikšmingas. Kita vertus, nenustatius antidempingo priemonių, Bendrijos produkcija greičiausiai išnyktų ir sumažėtų vartotojams prieinamų prekių rūšių pasirinkimas.
- (150) Todėl daroma preliminari išvada, kad priemonių nustatymas greičiausiai nepažeistų Bendrijos lyginimo lentų vartotojų interesų.

#### 6.4. Platintojų ir (arba) mažmenininkų interesai

- (151) Šiame tyrimo etape iš platintojų ir (arba) mažmenininkų ar jų organizacijų nebuvo gauta jokių nusiskundimų. Tačiau yra žinoma, kad šiuo metu lyginimo lentas parduoda daugiausia dideli mažmeninės prekybos centrai, t. y. prekybos centrai. Todėl labai tikėtina, kad daugumai platintojų ir (arba) mažmenininkų svarstomoji prekė sudaro tik nereikšmingą jų apyvartos dalį. Remiantis tuo bei atsižvelgiant į didelį antkainį, kurį jie paprastai taiko (žr. pirmiau 148 konstatuojamąją dalį), daroma preliminari išvada, kad bet kokios priemonės greičiausiai neturėtų didelio neigiamo poveikio jų padėčiai.

#### 6.5. Nesusijusių importuotojų interesai Bendrijoje

- (152) Atsakymai į klausimą buvo gauti iš dviejų importuotojų ir vieno prekybininko, susijusio su vienu iš šių importuotojų. Be to, keturi importuotojai per nurodytą terminą pateikė tam tikros informacijos ir (arba) pastabų. Šios bendrovės kartu sudaro daugiau nei 20 % viso importo į Bendriją. Visos jos prieštaravo siūlymui nustatyti priemones KLR, tačiau ne visos prieštaravo dėl priemonių nustatymo Ukrainai.

- (153) Nusiskundimų pateikusių importuotojų padėtis skiriasi pagal svarstomosios prekės dydį ir svarbumą jų veiklai. Kaip jau minėta pirmiau, kai kurios šių bendrovių tradiciškai yra (arba) buvo gamintojai, tačiau siekdami apsisaugoti nuo konkurencijos, pakeitė pagrindinę savo veiklą ir dabar užsiima daugiausia arba vien tik importu. Šios bendrovės paprastai gamina ir (arba) importuoja daug kitų namų apyvokos prekių, o lyginimo lentos sudaro tik nedidelę dalį jų verslo. Vieno didelio buvusio gamintojo, kuris neseniai tapo svarbiu lyginimo lentų importuotoju iš Kinijos, atveju buvo laikinai nuspręsta, kad lyginimo lentos TL sudarė mažiau nei 4 % jo apyvartos. Be to, ši bendrovė paprieštaravo tik priemonėms KLR, tačiau pritarė priemonėms Ukrainai, kadangi iš pastarosios ji neimportavo. Be to, buvo nustatyta, kad ji taip pat pirkė lyginimo lentų iš Bendrijos gamintojų. Atsižvelgiant į skirtingus aptariamoms bendrovėms tiekimo šaltinius, ir tai, kad bendrovė negali perduoti trečdaliu antidempingo maito mažmenininkams (žr. 148 konstatuojamąją dalį), bendrojo pelno, gauto iš lyginimo lentų, skirtumui padarytas poveikis yra vertinamas ne daugiau nei 10 %. Tačiau reikėtų pažymėti, kad remiantis šiame etape gauta informacija nebuvo galima atlikti tikslių skaičiavimų. Taip pat reikėtų pažymėti, kad ir tokių importuotojų antkainis yra didelis. Nors tokių importuotojų padėties tyrimas bus toliau tęsiamas, buvo padaryta išvada, kad laikinosios priemonės neturės reikšmingo poveikio jų verslui.
- (154) Vienas bendradarbiaujantis importuotojas gamina lyginimo lentų apmautus ir parduoda juos kartu su importuotomis lyginimo lentomis. Buvo teigiama, kad bet koks antidempingo maitas lyginimo lentų importui taip pat paveiktų apmautų gamybą ir todėl padarytų reikšmingo poveikio šios bendrovės apyvartai. Tačiau pažymima, kad lyginimo lentų apmautai taip pat yra parduodami atskirai, ir antidempingo priemonių nustatymas neturėtų poveikio tokiam pardavimui. Taip pat pažymima, kad lyginimo lentų pardavimas nesudarė daugiau nei 10 % bendrovės apyvartos. Taigi laikinųjų priemonių poveikis aptariamoms bendrovėms verslui taip pat nebūtų reikšmingas.
- (155) Be to, dauguma importuotojų, taip pat prekiaujančių ar prekiausių Bendrijos prekių, sutiko, kad jiems nebūtų naudinga tapti visiškai priklausomiems nuo importuotų lyginimo lentų (šiuo atžvilgiu buvo ypač atkreiptas dėmesys į KLR) ir patvirtino, kad jie pageidauja turėti alternatyvių tiekimo šaltinių. Tai galima užtikrinti pašalinant dempingo praktiką, kad Bendrijos pramonė galėtų toliau veikti.
- (156) Atsižvelgiant į pirmiau nurodytą informaciją ir į sudedamųjų veiksmų santrauką, pateiktą pirmiau 148 konstatuojamojoje dalyje, ypač į didelius antkainius ir tą faktą, kad papildomos maito sąnaudos bus mažesnės nei pusė euro už vienetą, daroma preliminarinė išvada, kad bet kokios antidempingo priemonės neturės reikšmingo neigiamo poveikio nesusijusių lyginimo lentų importuotojų Bendrijoje padėčiai, nors keletui jų greičiausiai teks didesnė našta nei mažmenininkams. Bet kuriuo atveju prieš darant galutinę išvadą bus atsižvelgta į visas pastabas.

#### 6.6. Išvada dėl Bendrijos interesų

- (157) Pirmiau pateikta analizė parodė, kad Bendrijos pramonei naudinga nustatyti priemones, nes tikimasi, kad priemonės bent jau apribotų didelį importo dempingo kainą kiekį, kuris, kaip pasitvirtino, darė didelį neigiamą poveikį finansinei Bendrijos pramonės padėčiai. Tikimasi, kad kiti Bendrijos gamintojai taip pat pasinaudotų tokių priemonių teikiama nauda.
- (158) Analizė taip pat parodė, kad bet kokios antidempingo priemonės greičiausiai neturės finansinio poveikio vartotojams. Blogiausiu atveju jie turės papildomai mokėti mažiau nei pusę euro už ilgalaikio naudojimo prekes. Kita vertus, nenustačius priemonių, bus padarytas neigiamas poveikis vartotojų pasirinkimui, kadangi Bendrijos lyginimo lentos gali dingti iš rinkos.



- (159) Svarstomosios prekės kainos padidės platintojams ir mažmenininkams, tačiau priemonės greičiausiai nepadarys jiems reikšmingo poveikio dėl didelių jų antkainių.
- (160) Svarstomosios prekės importuotojams greičiausiai teks šiek tiek didesnė našta nei mažmenininkams. Tačiau jiems bus naudinga turėti kelis tiekimo šaltinius ir netapti priklausomais nuo importo, o taip greičiausiai atsitiktų tuo atveju, jei nebūtų nustatytos priemonės.
- (161) Iš esmės manoma, kad nustačius priemones, t. y. pašalinus žalingą dempingą, Bendrijos pramonė galėtų toliau dirbti ir kad neigiamas poveikis, kurį priemonės gali padaryti tam tikriems kitiems ūkio subjektams Bendrijoje, nebūtų neproporcingas, palyginti su Bendrijos pramonei teikiama nauda.
- (162) Remiantis tuo, kas išdėstyta pirmiau, daroma preliminari išvada, kad nėra įtikinamų priežasčių, dėl kurių šiuo konkrečiu atveju Bendrija būtų nesuinteresuota įvesti priemones.

## 7. LAIKINOSIOS ANTIDEMPINGO PRIEMONĖS

- (163) Atsižvelgiant į padarytas laikinas išvadas dėl dempingo, dėl jo kylančios žalos ir Bendrijos interesų, reikėtų nustatyti priemones importui iš KLR ir Ukrainos, kuriomis būtų sustabdyta tolesnė žala, kurią Bendrijos pramonei daro importas dempingo kaina.

### 7.1. Žalos pašalinimo dydis

- (164) Laikinių antidempingo priemonių dydis turėtų būti toks, kad pašalintų žalą, kurią Bendrijos pramonei daro importas dempingo kaina, tačiau neviršijant nustatytą dempingo skirtumo.
- (165) Apskaičiuojant maito, kurio reikia pašalinti žalingam dempingo poveikiui, dydį atsižvelgiama į tai, kad visos priemonės turėtų sudaryti sąlygas Bendrijos pramonei padengti sąnaudas ir gauti pelną iki mokesčių, o tai galima pasiekti normaliomis konkurencijos sąlygomis, t. y. jeigu nebūtų importo dempingo kaina. Pelno neatskaičius mokesčių skirtumas naudotas šiuose skaičiavimuose buvo 7 % apyvartos. Buvo įrodyta, kad šis pelno lygis buvo toks, kokio ir buvo galima tikėtis nesant žalingo dempingo, nes tai buvo Bendrijos pramonės pelnas, gautas dar prieš smarkiai išaugant importui į Bendriją iš Kinijos ir Ukrainos svarstomuoju laikotarpiu. Šiuo pagrindu Bendrijos pramonei buvo apskaičiuota panašios prekės nenuostolinga kaina. Nežalinga kaina buvo nustatyta prie gamybos sąnaudų pridėjus pirmiau minėtą 7 % pelno skirtumą.
- (166) Tada buvo nustatytas būtinas kainos padidėjimas palyginus kainos numušimo apskaičiavimo pagrindu nustatytą importo kainos svertinį vidurkį su vidutine nenuostolinga Bendrijos pramonės produktų pardavimo Bendrijos rinkoje kaina. Taip lyginant gautas bet koks skirtumas buvo išreikštas vidutinės importo CIF vertės procentais. Visų Kinijos bendradarbiaujančių eksportuojančių gamintojų atveju šie skirtumai buvo didesni nei nustatyti dempingo skirtumai. Ukrainos atveju žalos pašalinimo lygis buvo mažesnis už dempingo skirtumą, kuris buvo nustatytas vieninteliam eksportuojančiam gamintojui.

## 7.2. Laikinosios priemonės

- (167) Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, ir vadovaujantis pagrindinio reglamento 7 straipsnio 2 dalimi, manoma, kad laikinosios antidempingo priemonės turėtų būti nustatytos i) KLR kilmės importui pagal nustatytą dempingo skirtumą, ir ii) Ukrainos kilmės importui pagal žalos pašalinimo lygį.
- (168) Remiantis tuo, kas išdėstyta pirmiau, laikinojo antidempingo muto norma KLR ir Ukrainai turėtų būti tokia:

Šalis	Bendrovė	Antidempingo muitas
KLR	Foshan City Gaoming Lihe Daily Necessities Co. Ltd, Foshan	34,9 %
	Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd, Guangzhou	36,5 %
	Since Hardware (Guangzhou) Co., Ltd, Guangzhou	0 %
	Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd, Foshan	18,1 %
	Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd, Guzhou	26,5 %
	Visos kitos bendrovės	38,1 %
Ukraina	Visos bendrovės	10,3 %

- (169) Šiame reglamente nurodytos atskirai bendrovei taikomos antidempingo muto normos buvo nustatytos remiantis šio tyrimo išvadomis. Todėl normos atspindi bendrovėse tyrimo metu buvusią padėtį. Šios muto normos (kitokios, nei tos visos šalies muto normos, taikomos „visoms kitoms bendrovėms“) taikomos išimtinai importuojamoms tiriamosios šalies kilmės prekėms, kurias pagamino bendrovės, t. y. konkretūs paminėti juridiniai asmenys. Importuojamoms prekėms, pagamintoms kitų bendrovių, kurių pavadinimai ir adresai konkrečiai nepaminėti šio reglamento rezoliucinėje dalyje, įskaitant subjektus, susijusius su konkrečiai paminėtomis bendrovėmis, šios normos bus netaikomos, ir joms galios muto norma, taikoma „visoms kitoms bendrovėms“.
- (170) Bet koks reikalavimas, kuriuo prašoma taikyti šias individualių bendrovių antidempingo muto normas (pvz., pasikeitus juridinio asmens pavadinimui arba įsteigus naujas gamybos ar prekybos bendroves), turėtų būti nedelsiant siunčiami Komisijai <sup>(1)</sup> kartu su visa susijusia informacija, ypač dėl bet kokių bendrovės veiklos pasikeitimų, susijusių su gamyba, prekyba šalyje ir eksportu, pvz., dėl pavadinimo pasikeitimo ar gamybos ir prekybos bendrovių pasikeitimo. Prireikus, Komisija, pasitarusi su Patariamuoju komitetu, atitinkamai iš dalies pakeis reglamentą, atnaujindama bendrovių, kurioms taikomos individualios muto normos, sąrašą.
- (171) Siekiant užtikrinti tinkamą antidempingo muto įgyvendinimą, šalies muto dydis neturėtų būti taikomas vien tik nebendradarbiaujantiems eksportuojantiems gamintojams, bet ir tiems gamintojams, kurie per TL nevykdė jokio eksporto į Bendriją. Tačiau tuo atveju, jei pastarosios bendrovės atitinka pagrindinio reglamento 11 straipsnio 4 dalies antro punkto reikalavimus, jos raginamos pateikti prašymą dėl persvarstymo pagal tą straipsnį siekiant, kad jų padėtis būtų išnagrinėta atskirai.

<sup>(1)</sup> Europos Komisija  
 Direction générale du commerce  
 Direction B  
 J-79 5/17  
 Rue de la Loi/Wetstraat 200  
 B-1049 Bruxelles

## 8. BAIGIAMOJI NUOSTATA

(172) Kad būtų užtikrintas geras administravimas, reikia nustatyti laikotarpį, per kurį suinteresuotosios šalys, kurios apie save pranešė per pranešime apie tyrimo inicijavimą nustatytą laikotarpį, gali pareikšti savo nuomonę raštu ir reikalauti būti išklaudytos. Be to, reikėtų atkreipti dėmesį, kad išvados dėl muitų taikymo, padarytos pagal šį reglamentą, yra laikinos ir gali būti persvarstomos, nustatant galutinius muitus,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

## 1 straipsnis

1. Nustatomas laikinasis antidempingo maitas lyginimo lentų, pastatomųjų (arba ne), sugeriančių garus (arba ne) ir (arba) kurių paviršius yra šildantis (arba ne) ir (arba) pučiantis orą (arba ne), taip pat rankovių lyginimo lentų, ir visų jų pagrindinių dalių, t. y. kojų, plokštės ir lygintuvo laikiklio, kurių kilmės šalys yra Kinijos Liaudies Respublika ir Ukraina (toliau – svarstomoji prekė), kurių kodai pagal KN paprastai yra ex 3924 90 90, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 ir ex 8516 90 00 (TARIC kodai 3924 90 90 10, 4421 90 98 10, 7323 93 90 10, 7323 99 91 10, 7323 99 99 10, 8516 79 70 10 ir 8516 90 00 51), importui.

2. Grynajai produktų, kuriuos pagamino toliau nurodytos bendrovės, franko kainai prie Bendrijos sienos nesumokėjus maito, taikomi tokie galutinio antidempingo maito tarifai:

Šalis	Bendrovė	Antidempingo maitas	TARIC papildomas kodas
KLR	Foshan City Gaoming Lihe Daily Necessities Co. Ltd, Foshan	34,9 %	A782
	Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd, Guangzhou	36,5 %	A783
	Since Hardware (Guangzhou) Co., Ltd, Guangzhou	0 %	A784
	Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd, Foshan	18,1 %	A785
	Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd, Guzhou	26,5 %	A786
	Visos kitos bendrovės	38,1 %	A999
Ukraina	Visos bendrovės	10,3 %	—

3. 1 dalyje nurodytos prekės į laisvą apyvartą Bendrijoje išleidžiamos tik tuo atveju, jeigu pateikiamas laikinojo maito dydžio užstatas.

4. Jeigu nenurodyta kitaip, taikomos maitams galiojančios nuostatos.

## 2 straipsnis

Nepažeidžiant Reglamento (EB) Nr. 384/96 20 straipsnio, suinteresuotosios šalys gali prašyti atskleisti pagrindinius faktus ir aplinkybes, kuriomis remiantis buvo priimtas šis reglamentas, raštu pareikšti savo nuomonę ir prašyti, kad Komisija jas išklaustų per vieną mėnesį nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos.

Vadovaujantis Reglamento (EB) Nr. 384/96 21 straipsnio 4 dalimi, suinteresuotosios šalys per vieną mėnesį nuo šio reglamento įsigaliojimo datos gali pateikti pastabas dėl jo taikymo.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šio reglamento 1 straipsnis galioja šešis mėnesius.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. spalio 30 d.

*Komisijos vardu*  
Peter MANDELSON  
*Komisijos narys*

---

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1621/2006****2006 m. spalio 30 d.****draudžiantis su Švedijos vėliava plaukiojantiems laivams žvejoti ledjūrio menkes TJTT II a (EB vandenys), III a, III b, c, d (EB vandenys), IV zonos**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2002 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2371/2002 dėl žuvų išteklių apsaugos ir tausojančio naudojimo pagal Bendrąją žuvininkystės politiką <sup>(1)</sup>, ypač į jo 26 straipsnio 4 dalį,atsižvelgdama į 1993 m. spalio 12 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2847/93, nustatantį bendros žuvininkystės politikos kontrolės sistemą <sup>(2)</sup>, ypač į jo 21 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) 2005 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 51/2005, nustatančiame 2006 m. tam tikrų žuvų išteklių ir žuvų išteklių grupių bendrąsias žvejybos galimybes ir susijusias sąlygas, taikomas Bendrijos vandenyse ir Bendrijos laivams vandenyse, kuriuose privaloma nustatyti sugavimo apribojimus <sup>(3)</sup>, nustatytos kvotos 2006 m.
- (2) Pagal Komisijai pateiktą informaciją, gaudydami šio reglamento priede nurodytus išteklius, laivai, kurie plaukioja su tame priede nurodytos valstybės narės vėliava arba yra joje registruoti, išnaudojo 2006 m. suteiktą kvotą.

- (3) Todėl yra būtina uždrausti žvejoti, laikyti laivuose, perkrauti ir iškrauti šių išteklių žuvis,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

**Kvotos išnaudojimas**

Šio reglamento priede nurodytai valstybei narei skirta tame priede nurodytų išteklių žvejybos kvota 2006 m. laikoma išnaudota nuo tame priede nurodytos datos.

2 straipsnis

**Draudimas**

Nuo šio reglamento priede nurodytos datos laivams, kurie plaukioja su tame priede nurodytos valstybės narės vėliava arba yra joje registruoti, yra uždraudžiama gaudyti tame priede nurodytus išteklius. Po tos datos yra draudžiama nurodytuose laivuose laikyti, perkrauti arba iškrauti šių išteklių žuvis.

3 straipsnis

**Įsigaliojimas**Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. spalio 30 d.

Komisijos vardu

Jörgen HOLMQUIST

Žuvininkystės ir jūrų reikalų generalinis direktorius

<sup>(1)</sup> OL L 358, 2002 12 31, p. 59.<sup>(2)</sup> OL L 261, 1993 10 20, p. 1. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 768/2005 (OL L 128, 2005 5 21, p. 1).<sup>(3)</sup> OL L 16, 2006 1 20, p. 1. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 1262/2006 (OL L 230, 2006 8 24, p. 4).

## PRIEDAS

Nr.	43
Valstybė narė	Švedija
Ištekliai	POK/2A34.
Rūšys	Ledjūrio menkė ( <i>Pollachius virens</i> )
Zona	II a (EB vandenys), III a, III b, c, d (EB vandenys), IV
Data	2006 m. spalio 6 d.

## II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

## TARYBA

## TARYBOS SPRENDIMAS

2005 m. birželio 27 d.

dėl Europos bendrijos ir Čilės Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pasirašymo ir laikino taikymo

(2006/734/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

Atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmuoju sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba nusprendė įgalinti Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl galiojančių dvišalių susitarimų tam tikrų nuostatų pakeitimo Bendrijos susitarimu.
- (2) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas ir susitarė su Čilės Respublika dėl Susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų laikydamosi mechanizmų ir nurodymų, pateikiamų to sprendimo priede.
- (3) Atsižvelgiant į tai, kad Susitarimas, dėl kurio susitarė Komisija, gali būti sudarytas vėliau, jis turėtų būti pasirašytas ir laikinai taikomas,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Bendrijos vardu patvirtinamas Europos bendrijos ir Čilės Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų

aspektų pasirašymas, atsižvelgiant į Tarybos sprendimą dėl minėto Susitarimo sudarymo.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

*2 straipsnis*

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), kuriam (-iems) suteikiami įgaliojimai Bendrijos vardu pasirašyti Susitarimą, atsižvelgiant į jo sudarymą.

*3 straipsnis*

Iki Susitarimo įsigaliojimo jis laikinai taikomas nuo pirmojo mėnesio, einančio po Šalių pranešimo viena kitai apie šiam tikslui skirtų procedūrų užbaigimą datos, pirmos dienos.

*4 straipsnis*

Tarybos pirmininkas įgaliojamas pateikti Susitarimo 8 straipsnio 2 dalyje numatytą pranešimą.

Priimta Liuksemburge, 2005 m. birželio 27 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

L. LUX

**Europos bendrijos ir Čilės Respublikos**  
**SUSITARIMAS**  
**dėl tam tikrų oro susisieki­mo paslaugų aspektų**

EUROPOS BENDRIJA (toliau – Bendrija),

ir

ČILĖS RESPUBLIKA

(toliau – Šalys)

ATSIŽVELGDAMOS Į TAI, kad dešimties valstybių narių ir Čilės Respublikos sudarytuose dvišaliuose oro susisieki­mo paslaugų susitarimuose yra nuostatų, prieštaraujančių Bendrijos teisei,

ATSIŽVELGDAMOS Į TAI, kad Bendrija turi išskirtinę kompetenciją keliais aspektais, kurie gali būti įtraukti į valstybių narių ir trečiųjų šalių dvišalius susitarimus dėl oro susisieki­mo paslaugų,

PAŽYMĖDAMOS, kad pagal Bendrijos teisę, Bendrijos oro vežėjai, įsisteigę valstybėje narėje, turi teisę nediskriminuojami naudotis oro maršrutais tarp valstybių narių ir trečiųjų šalių,

ATSIŽVELGDAMOS į Bendrijos ir tam tikrų trečiųjų šalių susitarimus, numatančius galimybę tokių trečiųjų šalių nacionaliniams subjektams įsigyti oro vežėjų, turinčių valstybių narių išduotas licencijas, bendrovių nuosavybės dalį,

PRIPAŽINDAMOS, kad valstybių narių ir Čilės Respublikos dvišalių susitarimų dėl oro susisieki­mo paslaugų nuostatos, prieštaraujančios Bendrijos teisei, turi būti visiškai suderintos su Bendrijos teise, kad būtų sukurtas tvirtas teisinis pagrindas oro susisieki­mo paslaugoms tarp Bendrijos ir Čilės Respublikos, ir užtikrintas tokių oro susisieki­mo paslaugų tęstinumas,

PAŽYMĖDAMOS, kad Bendrija, dalyvaudama šiose derybose, nesiekia didinti oro eismo tarp Bendrijos ir Čilės Respublikos bendro masto, daryti poveikį pusiausvyrai tarp Bendrijos oro vežėjų ir Čilės Respublikos oro vežėjų, arba derėtis dėl esamų dvišalių susitarimų dėl oro susisieki­mo paslaugų nuostatų, susijusių su skrydžių teisėmis, pakeitimų,

SUSITARĖ:

*1 straipsnis*

**Bendrosios nuostatos**

1. Šiame Susitarime valstybės narės – tai Bendrijos valstybės narės. LACAK valstybės narės – tai valstybės, Lotynų Amerikos civilinės aviacijos komisijos narės.

2. Kiekviename iš I priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo šalis, nacionalinius subjektus, yra suprantama kaip nuoroda į valstybių narių nacionalinius subjektus.

3. Kiekviename iš I priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo šalis, oro

vežėjus ar aviakompanijas, yra suprantama kaip nuoroda į tos valstybės narės paskirtus oro vežėjus ar aviakompanijas.

*2 straipsnis*

**Paskyrimas, licencija ir jų atšaukimas**

1. 2 ir 3 dalių nuostatos pakeičia II priedo 1 ir 2 punktuose išvardytų straipsnių atitinkamas nuostatas dėl atitinkamos valstybės narės oro vežėjo paskyrimo, Čilės Respublikos jam suteiktų licencijų ar leidimų bei atsisakymo išduoti licencijas ar leidimus oro vežėjui, jų atšaukimo, laikino galiojimo sustabdymo ar apribojimo. 4 ir 5 dalių nuostatos pakeičia atitinkamas II priedo 1 ir 2 punktuose išvardytų straipsnių nuostatas dėl Čilės Respublikos oro vežėjo paskyrimo, valstybės narės jam suteiktų licencijų arba leidimų bei atitinkamai atsisakymo išduoti licencijas ar leidimus tokiam oro vežėjui, jų atšaukimo, laikino galiojimo sustabdymo ar apribojimo.



2. Gavusi valstybės narės paskyrimo dokumentą, Čilės Respublika kuo greičiau suteikia atitinkamas licencijas ir leidimus, jeigu:

- a) oro vežėjas yra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį ir turi galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti pagal Bendrijos teisę;
- b) už vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė vykdo ir užtikrina veiksmingą oro vežėjo veiklos kontrolę, ir paskyrimo dokumente yra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos institucija; ir
- c) oro vežėją tiesiogiai valdo arba jo kontrolinį akcijų paketą valdo ir toliau valdys valstybės narės ir (arba) valstybių narių nacionaliniai subjektai arba III priede išvardytos kitos valstybės ir (arba) tokių valstybių nacionaliniai subjektai, ir jį nuolat veiksmingai kontroliuoja tokios valstybės ir (arba) tokie nacionaliniai subjektai.

3. Čilės Respublika gali atsisakyti išduoti, atšaukti, laikinai sustabdyti ar apriboti valstybės narės paskirto oro vežėjo licencijas ar leidimus, jeigu:

- a) oro vežėjas nėra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį arba neturi galiojančios licencijos oro susisiekimui vykdyti pagal Bendrijos teisę; arba
- b) už vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė nevykdo ar neuztikrina veiksmingos oro vežėjo veiklos kontrolės, ir paskyrimo dokumente nėra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos institucija; arba
- c) oro vežėjo tiesiogiai ar per kontrolinį akcijų paketą nevaldo ir veiksmingai nekontroliuoja valstybės narės ir (arba) valstybių narių nacionaliniai subjektai arba III priede išvardytos kitos valstybės ir (arba) tų kitų valstybių nacionaliniai subjektai; arba
- d) Čilės Respublika įrodo, kad oro vežėjas, naudodamasis skrydžių teisėmis pagal šį Susitarimą vykstant maršrutu, kuris apima punktą kitoje valstybėje narėje, pažeistų skrydžių teisių apribojimus, nustatytus Čilės Respublikos ir tos kitos valstybės narės dvišaliu susitarimu; arba
- e) oro vežėjas turi valstybės narės išduotą vežėjo pažymėjimą, ir Čilės Respublika bei ta valstybė narė nėra sudariusios dvišalio

susitarimo dėl oro susisiekimo paslaugų, o Čilės Respublikos paskirtam oro vežėjui buvo atsisakyta suteikti skrydžių teises toje valstybėje narėje.

Naudodamasi šioje dalyje nustatyta savo teise, Čilės Respublika nediskriminuoja Bendrijos oro vežėjų dėl jų nacionalinės priklausomybės.

4. Gavusi Čilės Respublikos paskyrimo dokumentą, valstybė narė kuo greičiau išduoda atitinkamas licencijas ir leidimus, jeigu:

- a) oro vežėjas yra įsisteigęs Čilės Respublikoje; ir
- b) Čilės Respublika yra nustačiusi ir užtikrina veiksmingą oro vežėjo veiklos kontrolę ir yra atsakinga už vežėjo pažymėjimo išdavimą; ir
- c) oro vežėją tiesiogiai ar per jo kontrolinį akcijų paketą valdo ir veiksmingai kontroliuoja LACAK valstybės narės ir (arba) LACAK valstybių narių nacionaliniai subjektai, nebent tos valstybės narės ir Čilės Respublikos dvišaliame susitarime dėl oro susisiekimo paslaugų būtų numatytos palankesnės nuostatos.

5. Valstybė narė gali atsisakyti išduoti, atšaukti, laikinai sustabdyti ar apriboti Čilės Respublikos paskirto oro vežėjo licenciją arba leidimus, jeigu:

- a) oro vežėjas nėra įsisteigęs Čilės Respublikoje; arba
- b) Čilės Respublika nevykdo arba neuztikrina veiksmingos oro vežėjo veiklos kontrolės, arba Čilės Respublika nėra atsakinga už vežėjo pažymėjimo išdavimą; arba
- c) oro vežėjo tiesiogiai ar per jo kontrolinį akcijų paketą nevaldo ir veiksmingai nekontroliuoja LACAK valstybės narės ir (arba) LACAK valstybių narių nacionaliniai subjektai, nebent tos valstybės narės ir Čilės Respublikos dvišaliame susitarime dėl oro susisiekimo paslaugų būtų numatytos palankesnės nuostatos; arba
- d) valstybė narė įrodo, kad oro vežėjas, naudodamasis skrydžių teisėmis pagal šį Susitarimą vykstant maršrutu, kuris apima punktą kitoje LACAK valstybėje narėje, pažeistų skrydžių teisių apribojimus, nustatytus valstybės narės ir tos kitos LACAK valstybės narės dvišaliu susitarimu.

### 3 straipsnis

#### Su kontrole susijusios teisės

1. 2 dalis papildo II priedo 3 punkte išvardytus straipsnius.
2. Jeigu valstybė narė paskyrė oro vežėją, kurio kontrolę vykdo ir užtikrina kita valstybė narė, Čilės Respublikos teisės pagal oro vežėją paskyrusios valstybės narės ir Čilės Respublikos susitarimo saugą reglamentuojančias nuostatas taikomos ir tada, kai ta kita valstybė narė priima, įgyvendina ar užtikrina saugos standartus ir išduoda tam oro vežėjui licenciją oro susisiekimui vykdyti.

### 4 straipsnis

#### Aviacinio kuro apmokestinimas

1. 2 dalis papildo II priedo 4 punkte išvardytų straipsnių atitinkamas nuostatas.
2. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, nė viena II priedo 4 punkte išvardytų susitarimų nuostata nekliudo valstybėms narėms nediskriminuojant nustatyti mokesčius, rinkliavas, muitus ar mokesčius už kurą, jos teritorijoje tiekiamą naudoti Čilės Respublikos paskirto oro vežėjo orlaivyje, kai toks oro vežėjas vykdo skrydžius iš vieno valstybės narės teritorijos punkto į kitą tos pačios arba kitos valstybės narės teritorijos punktą.
3. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, nė viena II priedo 4 punkte išvardytų susitarimų nuostata nekliudo Čilės Respublikai nediskriminuojant nustatyti mokesčius, rinkliavas, muitus ar mokesčius už kurą, jos teritorijoje tiekiamą naudoti valstybės narės paskirto oro vežėjo orlaivyje, kai toks oro vežėjas vykdo skrydžius iš vieno Čilės Respublikos teritorijos punkto į kitą Čilės Respublikos arba kitos LACAK valstybės narės teritorijos punktą.

### 5 straipsnis

#### Vežimo tarifai

1. 2 dalies nuostatos papildo II priedo 5 punkte išvardytus straipsnius.
2. Čilės Respublikos oro vežėjas (-ai), paskirtas (-i) pagal I priede nurodytą susitarimą, kuriame yra II priedo 5 punkte išvardytos nuostatos dėl vežimo vien Bendrijos teritorijoje, nustato tarifus pagal Bendrijos teisę. Bendrijos teisė taikoma nediskriminuojant.
3. Valstybės narės oro vežėjas (-ai), paskirtas (-i) pagal I priede nurodytą susitarimą, kuriame yra II priedo 5 punkte išvardytos nuostatos dėl vežimo tarp Čilės Respublikos ir kitos LACAK valstybės narės teritorijų, nustato tarifus pagal Čilės

Respublikos kainų nustatymo įstatymus ir taiko juos nediskriminuodamas (-i).

### 6 straipsnis

#### Šio Susitarimo priedai

Šio Susitarimo priedai yra neatskiriama jo dalis.

### 7 straipsnis

#### Peržiūra ar keitimas

Šalys bet kuriuo metu abipusiu susitarimu gali peržiūrėti ar iš dalies pakeisti šį Susitarimą.

### 8 straipsnis

#### Įsigaliojimas ir laikinas taikymas

1. Šis Susitarimas įsigalioja, kai Šalys raštu praneša viena kitai apie atitinkamų jų vidaus procedūrų, kurios yra būtinos šiam Susitarimui įsigaliojti, užbaigimą.
2. Nepaisant 1 dalies, Šalys susitaria laikinai taikyti šį Susitarimą nuo kito mėnesio po to, kurį Šalys praneša viena kitai apie šiuo tikslu būtinų procedūrų užbaigimą, pirmos dienos.
3. Valstybių narių ir Čilės Respublikos susitarimai ir kitos priemonės, kurie šio Susitarimo pasirašymo dieną dar nėra įsigalioję ir nėra laikinai taikomi, išvardyti I priedo 2 punkte. Šis Susitarimas taikomas visiems tokiems susitarimams ir kitoms priemonėms, kai jie įsigalioja ar pradedami laikinai taikyti.

### 9 straipsnis


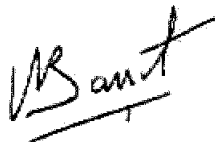
#### Nutraukimas

1. Jeigu I priede nurodytas susitarimas yra nutraukiamas, tuo pat metu netenka galios visos šio Susitarimo nuostatos, susijusios su atitinkamu I priede nurodytu susitarimu.
2. Jeigu yra nutraukiami visi I priede išvardyti susitarimai, tuo pat metu netenka galios šis Susitarimas.

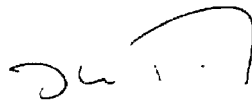
TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą.

Sudaryta du tūkstančiai penktų metų spalio šeštą dieną Liuksemburge dviem egzemplioriais anglų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, slovaku, slovenų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis.

Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Għall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen

Por la República de Chile  
 Za Chilskou republiku  
 For Republikken Chile  
 Für die Republik Chile  
 Tšiili Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία της Χιλής  
 For the Republic of Chile  
 Pour la République du Chili  
 Per la Repubblica del Cile  
 Čīles Republikas vārdā  
 Čilés Respublikos vardu  
 A Chilei Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika taċ-Ċili  
 Voor de Republiek Chili  
 W imieniu Republiki Chile  
 Pela República do Chile  
 Za Čilskú republiku  
 Za Republiko Čile  
 Chilen tasavallan puolesta  
 För Republiken Chile



## I PRIEDAS

## 1 straipsnyje nurodytų susitarimų sąrašas

1. Čilės Respublikos ir valstybių narių susitarimai dėl oro susisiekimo paslaugų, kurie šio Susitarimo pasirašymo dieną yra sudaryti, pasirašyti ir (arba) laikinai taikomi:
  - Čilės Respublikos Vyriausybės ir Belgijos Karalystės Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, pasirašytas 2001 m. rugsėjo 13 d. Briuselyje, toliau – Čilės ir Belgijos susitarimas,
  - Danijos Karalystės Vyriausybės ir Čilės Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, pasirašytas 2001 m. birželio 27 d. Kopenhagoje, toliau – Čilės ir Danijos susitarimas,
  - Čilės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybių susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų atitinkamose teritorijose ir už jų ribų, pasirašytas 1979 m. gruodžio 6 d. Paryžiuje, toliau – Čilės ir Prancūzijos susitarimas,
  - Vokietijos Federacinės Respublikos ir Čilės Respublikos susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas 1964 m. kovo 30 d. Santjage, su pakeitimais, toliau – Čilės ir Vokietijos susitarimas,
  - Čilės Respublikos Vyriausybės ir Italijos Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, pasirašytas 2002 m. vasario 27 d. Romoje, toliau – Čilės ir Italijos susitarimas,
  - Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės Vyriausybės ir Čilės Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų tarp atitinkamų jų teritorijų, pasirašytas 2002 m. vasario 25 d. Liuksemburge, toliau – Čilės ir Liuksemburgo susitarimas,
  - Nyderlandų Karalystės ir Čilės Respublikos susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, pasirašytas 1962 m. liepos 13 d. Santjage, toliau – Čilės ir Nyderlandų susitarimas,
  - Čilės Respublikos ir Nyderlandų Karalystės susitarimo dėl oro susisiekimo paslaugų tarp jų atitinkamų teritorijų projektas, parafuotas ir pateikiamas prie Nyderlandų ir Čilės Aviacijos konsultacinio susitikimo suderinto protokolo B priede, pasirašytas 2001 m. balandžio 12 d. Santjage, toliau – peržiūrėto Čilės ir Nyderlandų susitarimo projektas,
  - Čilės Vyriausybės ir Ispanijos Vyriausybės susitarimas dėl komercinių oro transporto paslaugų, pasirašytas 1974 m. gruodžio 17 d. Santjage, toliau – Čilės ir Ispanijos susitarimas,
  - Čilės Respublikos Vyriausybės ir Švedijos Karalystės Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, pasirašytas 2001 m. birželio 27 d. Kopenhagoje, toliau – Čilės ir Švedijos susitarimas,
  - Čilės Respublikos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, pasirašytas 1947 m. rugsėjo 16 d. Santjage, toliau – Čilės ir JK susitarimas,
  - Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Vyriausybės ir Čilės Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl oro susisiekimo paslaugų projektas, parafuotas ir pateikiamas Jungtinės Karalystės ir Čilės aviacijos reguliavimo institucijų susitarimo memorandumo B priede, pasirašytas 2000 m. gegužės 31 d. Santjage, toliau – peržiūrėto Čilės ir JK susitarimo projektas.
2. Parafuoti ar pasirašyti Čilės Respublikos ir valstybių narių susitarimai ir kitos priemonės dėl oro susisiekimo paslaugų, kurie šio Susitarimo pasirašymo dieną dar nėra įsigalioję ir nėra laikinai taikomi.

## II PRIEDAS

**I priede išvardytų ir 2–5 straipsniuose nurodytų susitarimų straipsnių sąrašas**

## 1) Valstybės narės paskyrimas:

- Čilės ir Belgijos susitarimo 3 straipsnis,
- Čilės ir Danijos susitarimo 3 straipsnis,
- Čilės ir Prancūzijos susitarimo 4 straipsnis,
- Čilės ir Vokietijos susitarimo 3 straipsnis,
- Čilės ir Italijos susitarimo 3 straipsnis,
- Čilės ir Liuksemburgo susitarimo 3 straipsnis,
- Peržiūrėto Čilės ir Nyderlandų susitarimo projekto 3 straipsnis,
- Čilės ir Ispanijos susitarimo 3 straipsnis,
- Čilės ir Švedijos susitarimo 3 straipsnis,
- Peržiūrėto Čilės ir JK susitarimo projekto 4 straipsnis.

## 2) Atsisakymas išduoti licencijas ar leidimus, jų atšaukimas, laikinas galiojimo sustabdymas arba apribojimas:

- Čilės ir Belgijos susitarimo 4 straipsnis,
- Čilės ir Danijos susitarimo 4 straipsnis,
- Čilės ir Prancūzijos susitarimo 5 straipsnis,
- Čilės ir Vokietijos susitarimo 4 straipsnis,
- Čilės ir Italijos susitarimo 4 straipsnis,
- Čilės ir Liuksemburgo susitarimo 4 straipsnis,
- Čilės ir Nyderlandų susitarimo V straipsnis,
- Peržiūrėto Čilės ir Nyderlandų susitarimo projekto 4 straipsnis,
- Čilės ir Ispanijos susitarimo 4 straipsnis,
- Čilės ir Švedijos susitarimo 4 straipsnis,
- Čilės ir JK susitarimo 4 straipsnis,
- Peržiūrėto Čilės ir JK susitarimo projekto 5 straipsnis.

## 3) Kontrolė:

- Čilės ir Belgijos susitarimo 6 straipsnis,
- Čilės ir Danijos susitarimo 14 straipsnis,
- Vokietijos Federacinės Respublikos ir Čilės Respublikos aviacijos reguliavimo institucijų protokolo, pasirašyto 1998 m. balandžio 2 d. Berlyne, 3 priedas – laikinai taikomas pagal Vokietijos ir Čilės susitarimą,
- Čilės ir Italijos susitarimo 6 straipsnis,
- Čilės ir Liuksemburgo susitarimo 6 straipsnis,
- Peržiūrėto Čilės ir Nyderlandų susitarimo projekto 6 straipsnis,
- Čilės ir Švedijos susitarimo 14 straipsnis,
- Peržiūrėto Čilės ir JK susitarimo projekto 14 straipsnis.

## 4) Aviacinio kuro apmokestinimas:

- Čilės ir Belgijos susitarimo 9 straipsnis,
- Čilės ir Danijos susitarimo 6 straipsnis,
- Čilės ir Prancūzijos susitarimo 10 straipsnis,
- Čilės ir Vokietijos susitarimo 6 straipsnis,
- Čilės ir Italijos susitarimo 9 straipsnis,
- Čilės ir Liuksemburgo susitarimo 15 straipsnis,
- Čilės ir Nyderlandų susitarimo III straipsnis,
- Peržiūrėto Čilės ir Nyderlandų susitarimo projekto 15 straipsnis,
- Čilės ir Ispanijos susitarimo 5 straipsnis,
- Čilės ir Švedijos susitarimo 6 straipsnis,
- Peržiūrėto Čilės ir JK susitarimo projekto 8 straipsnis.

## 5) Vežimo Europos bendrijoje tarifai:

- Čilės ir Belgijos susitarimo 12 straipsnis,
- Čilės ir Danijos susitarimo 10 straipsnis,
- Čilės ir Prancūzijos susitarimo 9 straipsnis,
- Čilės ir Vokietijos susitarimo 8 straipsnis,
- Čilės ir Italijos susitarimo 12 straipsnis,
- Čilės ir Liuksemburgo susitarimo 14 straipsnis,
- Peržiūrėto Čilės ir Nyderlandų susitarimo projekto 14 straipsnis,
- Čilės ir Ispanijos susitarimo 8 straipsnis,
- Čilės ir Švedijos susitarimo 10 straipsnis,
- Čilės ir JK susitarimo 9 straipsnis,
- Peržiūrėto Čilės ir JK susitarimo projekto 7 straipsnis.

---

*III PRIEDAS***2 straipsnyje nurodytų kitų valstybių sąrašas**

- 1) Islandijos Respublika (pagal Europos ekonominės erdvės susitarimą);
  - 2) Lichtenšteino Kunigaikštystė (pagal Europos ekonominės erdvės susitarimą);
  - 3) Norvegijos Karalystė (pagal Europos ekonominės erdvės susitarimą);
  - 4) Šveicarijos Konfederacija (pagal Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl oro transporto).
-

## TARYBOS SPRENDIMAS

2005 m. birželio 27 d.

## dėl Europos bendrijos ir Čilės Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų sudarymo

(2006/735/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmuoju sakiniu ir 3 dalies pirmąją pastraipą,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę,

kadangi:

- (1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba nusprendė įgalinti Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl galiojančių dvišalių susitarimų tam tikrų nuostatų pakeitimo Bendrijos susitarimu.
- (2) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas ir susitarė su Čilės Respublika dėl Susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų laikydamosi mechanizmų ir nurodymų, pateikiamų to sprendimo priede.
- (3) Susitarimas buvo pasirašytas Bendrijos vardu, atsižvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas vėliau.

(4) Susitarimas turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

Bendrijos vardu patvirtinamas Europos bendrijos ir Čilės Respublikos susitarimas dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo <sup>(1)</sup>.

*2 straipsnis*

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį, kuriam suteikiami įgaliojimai pateikti Susitarimo 8 straipsnio 1 dalyje numatytą pranešimą.

Priimta Liuksemburge, 2005 m. birželio 27 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

L. LUX

<sup>(1)</sup> Žr. šio Oficialiojo leidinio 46 p.

## KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2006 m. gegužės 17 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 742/2006, pakeičiančio tam tikras žuvų kvotas 2006 m. pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 847/96, nustatantį bendrų leidimų sugavimų ir kvotų kasmetinio valdymo papildomas sąlygas, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 130, 2006 m. gegužės 18 d.)

10 puslapyje, I priedo lentelės keturias pirmąsias eilutes skaityti:

„Šalies kodas	Išteklių kodas	Rūšis	Rajonas	2005 m. priskirtas kiekis	2005 m. sužvejotas kiekis	Priskirto kiekio procentas	Perkeltas į 2006 m.	2006 m. pradinis kiekis	2006 m. kiekis po persvars-tymo	Naujas kodas
DEU	WHB/571214	Putasu	V, VI, VII, XII, XIV	41 847	20 173,8	48,0	4 184,7			
DEU	WHB/8ABDE.	Putasu	VIIIa, b, d, e	2 000		0,0	200			
DEU	WHB/1X14	Putasu	I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa,b,d,e, XII, XIV (EB ir tarptautiniai vandenys)				4 385	20 424	24 809	1X14“